Press to return to index

Communicating in style

VIDEOCITOFONO SERIE 6600 PER **DUE FILI ELVOX**
6600 SERIES VIDEO INTERPHONE FOR **ELVOX 2-WIRE** SYSTEMS
PORTIER-VIDÉO DE LA SÉRIE 6600 **2 FILS ELVOX**
VIDEOHAUSTELEFON DER SERIE 6600 FÜR **ZWEIDRAHT-ANLAGE ELVOX**
MONITOR DE LA SERIE 6600 **PARA DOS HILOS ELVOX**
MONITOR SÉRIE 6600 PARA O SISTEMA A **DOIS FIOS DA ELVOX**

MANUALE PER IL COLLEGAMENTO E L'USO
INSTALLATION AND OPERATION MANUAL
MANUEL POUR LA CONNEXION ET L'EMPLOI
INSTALLATION UND BEDIENUNGSANLEITUNG
MANUAL PARA EL CONEXIONADO Y EL USO
MANUAL DE INSTALAÇÃO E UTILIZAÇÃO

Art. 6601

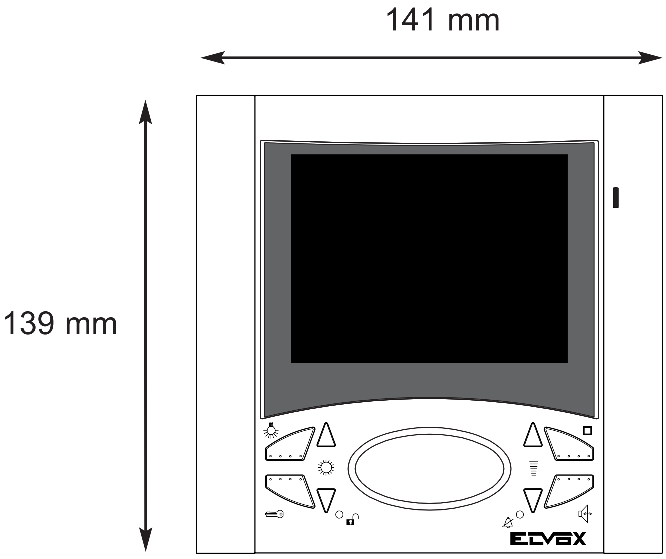
(da incasso parete, flush-mounted version, montage à encastrement, Up-Montage, versión de empotre, versão de embeber)

Art. 660C

(da tavolo, table version, version de table, Tischversion, versión de sobremesa, versão de mesa)

Art. 6701

(da esterno parete, surface wall-mounting version, version mural en saillie, Up-Wandmontage-Version, versión de empotre, versão montagem saliente)



DUE FILI ELVOX

Cod. S6I.660.100 Ed. 05 - Ver 00 6/2006

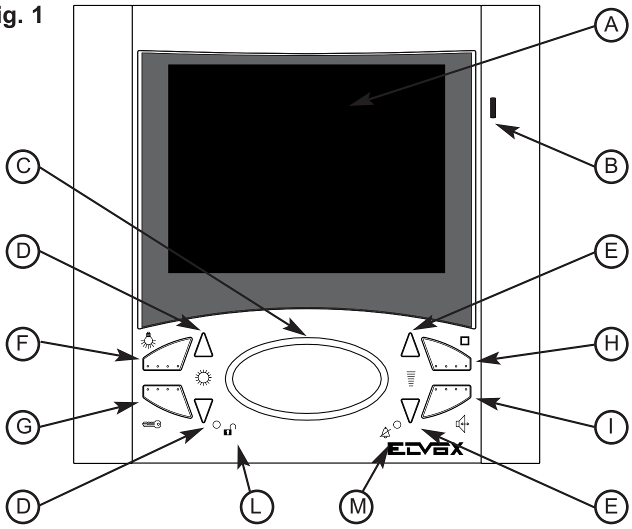
I

DESCRIZIONE

Gli art. 6601, 660C, 6701 sono videocitofoni viva voce della serie 6600 con schermo LCD 4” a colori per impianti videocitofonici **DUE FILI ELVOX**. Lo schermo del monitor è inclinabile verticalmente. È fornito di serie di 8 pulsanti, uno per l'apertura della serratura, uno per l’autoaccensione del videocitofono nell'impianto anche quando non è stato chiamato, uno per la conversazione, uno per servizio luce scale, due per le regolazioni del volume interno della fonica e del volume suoneria e due per la regolazione della luminosità e del tipo suoneria. Le segnalazioni luminose di: chiamata esclusa, chiamate inevase senza risposta, servizi non disponibili e porta/cancello aperto, sono segnalate tramite i due LED (rosso e verde) presenti nel videocitofono.

L’installazione del videocitofono da incasso parete richiede la scatola da incasso art. 6149 o le staffe Art. R660 (per cartongesso).

Fig. 1



Caratteristiche tecniche videocitofono
- Videocitofono da incasso parete in ABS.
- Morsettiera estraibile.
- Monitor LCD 4" a schermo piatto.
- Circuito elettronico su schede intercambiabili.
- Segnale video standard PAL.
- Temperatura di funzionamento da 0° a +40° C.
- Suoneria elettronica.
- Ingresso per chiamata fuori porta con suoneria distinta dalla chiamata da targa.
- Uscita per suoneria supplementare Art. 860A.
- Alimentazione data dal bus.
- Ingresso per alimentazione supplementare (Art. 6923) nel caso che l'impianto sia configurato per permettere l'accensione di più di due monitor contemporaneamente.

Controlli e regolazioni

A) Schermo LCD 4”, inclinabile manualmente.
B) Microfono.
C) Altoparlante.

D) **Coppia di pulsanti**.
1) Quando il monitor è acceso i pulsanti permettono la regolazione della luminosità.
2) Quando il monitor è spento i pulsanti permettono la selezione della melodia per la sola chiamata da posto esterno. Per programmare la melodia: mantenere premuto per almeno 1 secondo uno dei 2 pulsanti, ripremere ripetutamente i pulsanti per selezionare la melodia interessata.

E) **Coppia di pulsanti**.
1) In conversazione con il pulsante “**I**” premuto, premere i pulsanti “**E**” per aumentare o diminuire il volume della fonica interna.
2) Per regolare il volume della suoneria: mantenere premuto per almeno 1 secondo uno dei 2 pulsanti “**E**”, ripremere ripetutamente i pulsanti per aumentare o diminuire oppure escludere il volume della suoneria.

F) Pulsante : per servizio ausiliario, 1° relè del 1° attuatore art. 692R.

G) Pulsante : per apertura serratura.

H) Pulsante : per l’autoaccensione del monitor senza essere stato chiamato.

I) **Pulsante parla/ascolta bicanale**: dopo la chiamata e/o l’accensione del monitor mantenere premuto il pulsante per la conversazione con la targa. Dopo 5 secondi dal rilascio del pulsante il videocitofono viene sganciato. Se viene ripremuto prima dello scadere dei 5 secondi la conversazione può continuare.

L) **Segnalazione porta aperta**: negli impianti in cui tale funzione è stata utilizzata, il LED rimane acceso di luce fissa quando la porta/cancello è aperta

M) **Segnalazione chiamata esclusa**: si accende di luce fissa quando la suoneria è stata esclusa (vedi punto “E”) e lampeggia quando sono state rifiutate delle chiamate.

N.B. Il videocitofono dispone sul retro del pulsante di RESET per le fasi di programmazione, del trimmer per la regolazione del colore e dei connettori A-B-C per la stabilizzazione del segnale video.

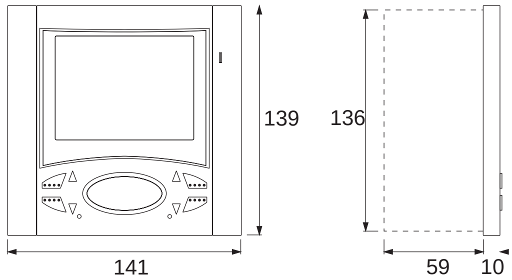
Morsettiera di collegamento e connettori

+12, CH)	Collegamento suoneria supplementare.
1, 2)	Linea BUS.
E+, E-)	Alimentazione supplementare per monitor con alimentatore art. 6923.
FP, M)	Collegamento per pulsante di chiamata fuoriporta.

INSTALLAZIONE 6601

- **Installare il videocitofono lontano da fonti luminose e di calore.**
- Incassare la scatola Art. 6149 al muro ad un’altezza di circa 1,40 m dal pavimento.
- Togliere il traversino in plastica dalla scatola
- Fissare il videocitofono alla scatola tramite le 4 viti in dotazione (fig 2).
- Inserire le mascherine laterali, facendo attenzione che quella con la fessura per il microfono, va inserita a destra (fig. 2).

Montaggio da incasso parete



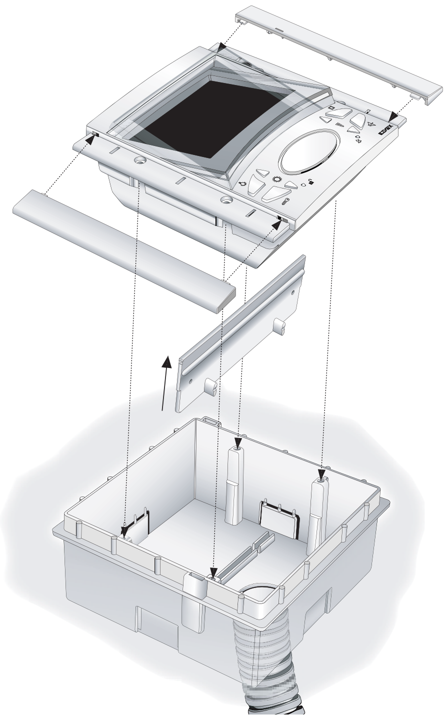


Fig. 2

INSTALLAZIONE 6601 CON LE STAFFE Art. R660

- Praticare un foro nella parete in cartongesso di 120x120mm circa.
- Fissare le staffe al videocitofono come indicato in figura, tenendo i cursori allineati ai fianchi del videocitofono.
- Inserire il videocitofono all'interno della parete in cartongesso.
- Stringere le viti in modo da avvicinare i cursori alla parete di cartongesso.
  Avvitando i cursori devono allinearsi ortogalmente al videocitofono.
- Inserire le mascherine laterali, facendo attenzione che quella con la fessura per il microfono, va inserita a destra.

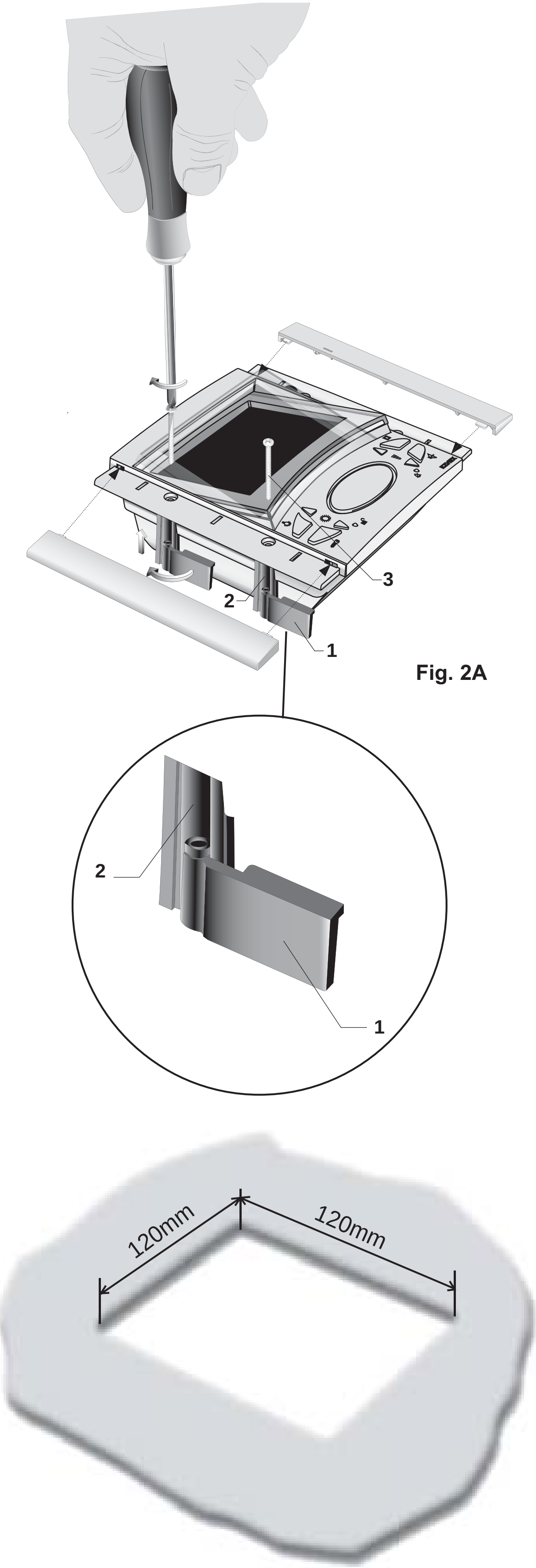


Fig. 2A

INSTALLAZIONE 6701

- Fissare la piastra di aggancio del monitor ad una altezza di 1,40m dal pavimento al bordo inferiore
- Eseguire i collegamenti della morsettiera
- Inserire il videocitofono seguendo il senso delle frecce 1 e 2.
- Per togliere il videocitofono dalla piastra di aggancio, agire con un cacciavite sulla linguetta di sicurezza (posta sopra e dietro al videocitofono) ed estrarlo seguendo il senso delle frecce 3 e 4.

Montaggio da esterno parete

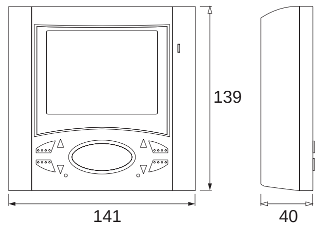
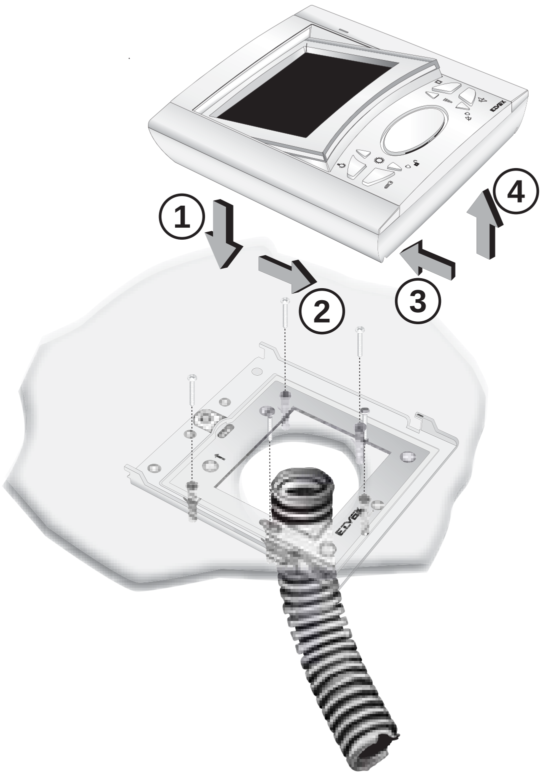


Fig. 2B



INSTALLAZIONE 660C

- Fissare la presa del videocitofono a parete e agganciare la borchia alla presa.

Montaggio da tavolo

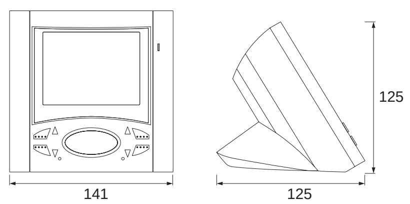




Fig. 2C

STABILIZZAZIONE SEGNALE VIDEO

Sul retro dei videocitofoni Art. 6601 e 6701 sono presenti dei connettori (A-B-C) e dei ponticelli per la stabilizzazione del segnale video.
Per il videocitofono da tavolo Art. 660C la stabilizzazione del segnale video viene fatta mediante un ponticello nella morsettiera A-B-C presente nella borchia.
Sia per glia articoli 6601, 6701 come 660C, questo ponticello deve essere utilizzato negli impianti dove sono presenti più apparecchi (citofoni e videocitofoni) collegati in serie (fig. 3)

In configurazione serie, spostare il ponticello solo dell'ultimo apparecchio nella posizione "terminazione 100 Ohm" e mantenere i ponticelli degli altri citoofoni o videocitofoni nella posizione iniziale ovvero "nessuna terminazione" (Fig. 3).

Per altre configurazioni di collegamento vedere: la "TABELLA TERMINAZIONE PER IMPIANTI DUE FILI ELVOX "riportata a pagina 26, gli schemi di collegamento e gli schemi allegati alle targhe elettroniche due fili.

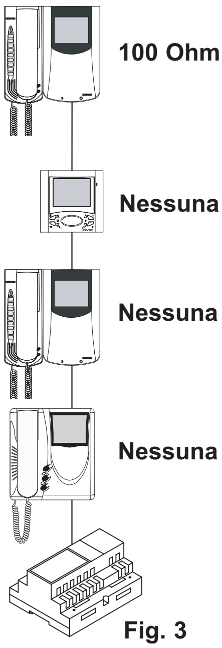


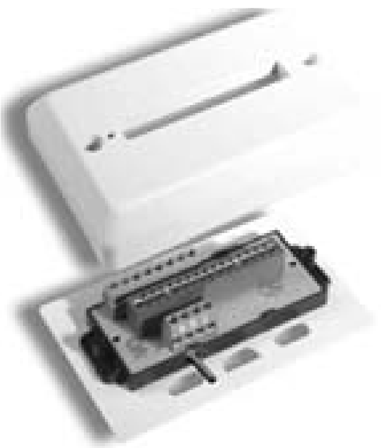
Fig. 3



Art. 6601



Art. 6701



Art. 660C

PROGRAMMAZIONE

Le programmazioni del videocitofono sono di tre tipi: assegnazione codice identificativo o codice di chiamata (indispensabile), assegnazione codice identificativo secondario (per videocitofoni associati ad un videocitofono di "capogruppo"), programmazione pulsanti per servizi ausiliari e chiamate intercomunicanti (dove necessario).
Le programmazioni devono essere effettuate con l'impianto acceso, senza comunicazioni attive e solamente dopo aver collegato i citofoni/videocitofoni all'impianto e programmato le targhe.

Programmazione codice identificativo

Il codice identificativo va programmato per mezzo di una targa (principale-MASTER), presente nell'impianto e già configurata.
Il videocitofono viene fornito senza codice identificativo assocciato. Per verificare ciò premere il pulsante serratura e il videocitofono emetterà un triplo "Bip".

Fase di programmazione:

1) Premere e mantenere premuto il pulsante RESET sul retro del videocitofono.
2) Premere e mantenere premuti i pulsanti serratura "G" e parla/ascolta "I" assieme al pulsante RESET.
3) Rilasciare il pulsante RESET, continuando a tenere premuti i pulsanti serratura "G" e parla/ascolta "I".
4) Dopo 2 secondi il videocitofono emette un tono acuto, si accende il monitor e viene messo in comunicazione con la targa.
5) Rilasciare i pulsanti serratura e parla/ascolta.
6) Nelle targhe a pulsanti premere il pulsante di chiamata corrispondente al videocitofono, invece nelle targhe alfanumeriche comporre il codice di chiamata e premere il pulsante "🔔".
7) Se nell'impianto esiste già un videocitofono con lo stesso codice identificativo associato, la targa emette un segnale sonoro basso ed è necessario ripetere l'operazione dal punto 2.
8) In caso contrario il codice viene associato al videocitofono e la comunicazione viene terminata.

Programmazione codice identificativo secondario

La programmazione del codice identificativo secondario è richiesto solamente quando si vuole far suonare contemporaneamente più di un videocitofono con lo stesso pulsante o codice di chiamata. I videocitofoni che devono suonare contemporaneamente vengono associati ad uno stesso gruppo. Il videocitofono di "capogruppo" viene programmato per primo attraverso la precedente procedura "programmazione codice identificativo", invece i videocitofoni aggiuntivi del gruppo vengono programmati con il codice identificativo secondario.
Il numero di videocitofoni che si possono associare ad uno stesso gruppo, senza l'ausilio del programmatore art. 950C, sono 4.

Nel caso si voglia far accendere contemporaneamente più di due videocitofoni è necessario aggiungere un alimentatore supplementare art. 6923 per ogni monitor aggiuntivo dopo il secondo monitor. Utilizzando il programmatore art. 950C, è possibile programmare l'attivazione della suoneria di tutti i videocitofoni senza far accendere contemporaneamente tutti i monitor, per poi accendere il monitor dal videocitofono da cui si risponde con il pulsante di autoaccensione; ciò permette di non utilizzare alimentatori supplementari.

Fase di programmazione:

1) Premere e mantenere premuto il pulsante RESET sul retro del videocitofono.
2) Premere e mantenere premuti i pulsanti serratura "G", parla/ascolta "I" e autoaccensione "H" assieme al pulsante RESET.
3) Rilasciare il pulsante RESET, continuando a tenere premuti i pulsanti serratura "G", parla/ascolta "I" e autoaccensione "H".
4) Dopo 2 secondi il videocitofono emette un tono acuto, si accende il monitor e viene messo in comunicazione con la targa.
5) Rilasciare i pulsanti serratura, parla/ascolta ed autoaccensione.
6) Nelle targhe a pulsanti premere il pulsante di chiamata corrispondente al videocitofono di "capogruppo" (già programmato), invece nelle targhe alfanumeriche comporre lo stesso codice di chiamata del videocitofono di "capogruppo" e premere il pulsante "🔔".
7) Associato l'identificativo secondario al videocitofono, la comunicazione viene terminata.

Programmazione pulsanti

Il videocitofono viene fornito con quattro pulsanti per le funzioni di serratura, parla/ascolta, autoaccensione e per il servizio ausiliario "luce scale", il quale attiva il 1° relè del 1° attuatore (art. 692R), se collegato all'impianto.
Per cambiare il tipo di funzionamento del pulsante autoaccensione e servizio ausiliario "luce scale" è necessario utilizzare il programmatore art. 950C, ad eccezione per l'assegnazione delle funzioni chiamate intercomunicanti ed autoaccensione verso una targa specifica.

Programmazione pulsanti per chiamate intercomunicanti
Fase di programmazione:

1) **<u>Sganciare il microtelefono del citofono o videocitofono da chiamare.</u>**
2) Premere e mantenere premuto il pulsante RESET sul retro del videocitofono.
3) Premere e mantenere premuto il pulsante per eseguire la chiamata intercomunicante assieme al pulsante parla/ascolta "I" e il pulsante RESET.
4) Rilasciare il pulsante RESET, continuando a tenere premuti gli altri due pulsanti.
5) Dopo 2 secondi il videocitofono emette un tono acuto, mentre l'altro citofono/videocitofono emette una scala tritonale ascendente (non per videocitofoni art. 6601). 6) Rilasciare i pulsanti relativi alla chiamata intercomunicante e parla/ascolta.
7) Premere nel citofono/videocitofono chiamato (quello con il suono tritonale), uno dei pulsanti programmati come serratura o F1 o F2 o ausiliario.
8) Un tono acuto conferma la fine della procedura.

Ripetere la stessa procedura anche per gli altri citofoni/videocitofoni ed eventuali pulsanti di chiamata intercomunicante.

Programmazione pulsante autoaccensione verso targa specifica.
Fase di programmazione:

1) Premere e mantenere premuto il pulsante RESET sul retro del videocitofono.
2) Premere e mantenere premuto il pulsante per eseguire l'autoaccensione assieme al pulsante parla/ascolta "I" e il pulsante RESET.
3) Rilasciare il pulsante RESET, continuando a tenere premuti gli altri due pulsanti.
4) Dopo 2 secondi il videocitofono emette un tono acuto.
5) Rilasciare il pulsante relativo all'autoaccensione e parla/ascolta
6) Nelle targhe a pulsanti premere il pulsante di chiamata corrispondente al videocitofono, invece nelle targhe alfanumeriche comporre il codice di chiamata e premere il pulsante "🔔".
7) Un tono acuto conferma la fine della procedura.

Riprogrammazione valore di default dei pulsanti.
Fase di programmazione:

1) Premere e mantenere premuto il pulsante RESET sul retro del videocitofono.
2) Premere e mantenere premuto il pulsante interessato da riprogrammare assieme al pulsante parla/ascolta "I" e il pulsante RESET.
3) Rilasciare il pulsante RESET, continuando a tenere premuti gli altri pulsanti.
4) Dopo 2 secondi il videocitofono emette un tono acuto.
5) Rilasciare i pulsanti e ripremere il pulsante da riportare a default e ripremerlo.

Cancellazione totale delle programmazioni.
Fase di programmazione:
Questa procedura è consigliata quando si vuole cambiare l'ID di un

FUNZIONAMENTO
Le chiamate da targa esterna, intercomunicante e fuoriporta sono differenziate tra loro da toni diversi.

Chiamata da targa.
Le chiamate da targa non seguono la pressione del pulsante di chiamata ma vengono generate internamente dal videocitofono. Il periodo di chiamata o ciclo di chiamata è 1 secondo di suono e 2 secondi di pausa ripetuto per 2 volte (valore di default impostato nella targa). La durata delle suonerie di tipo "Din-Don" e "Din-Don-Dan" non segue il tempo imposto dal ciclo di chiamata ma segue il tempo naturale della suoneria. Per rispondere, premere e mantenere premuto il pulsante parla/ascolta "I". Se il pulsante parla/ascolta è già premuto durante la chiamata rilasciarlo e ripremerlo. Il tempo di risposta alla chiamata (30 s) e il tempo di conversazione (2 minuti di default) sono impostati nei parametri della targa. Scaduto il tempo di conversazione, si può continuare, senza rilasciare il pulsante parla/ascolta, se viene eseguita di nuovo la chiamata entro 10 secondi dalla stessa targa. Durante la conversazione si può interrompere momentaneamente la fonica (5 secondi massimo), rilasciando il pulsante parla/ascolta. Per riprendere la conversazione ripremere il pulsante parla/ascolta entro 5 secondi, altrimenti decade la comuncazione.

Chiamata intercomunicante.
Premere il pulsante parla/ascolta "I" del videocitofono e poi premere il pulsante intercomunicante, se programmato, relativo al citofono/videocitofono da chiamare. Dall'altoparlante del videocitofono chiamante si udrà un tono di chiamata (se la chiamata è possibile) o tono di occupato (se la chiamata non è possibile). Nel videocitofono chiamato la suoneria inizierà a suonare ciclicamente con un ritmo di 1 secondo di suono e 4 secondi di pausa. La durata massima della chiamata sarà di 30 secondi (6 cicli). Se si desidera interrompere la chiamata, premere il pulsante parla/ascolta prima che il chiamato risponda. Per rispondere alla chiamata, dal videocitofono/citofono chiamato sollevare il microtelefono o premere il pulsante parla/ascolta.
Alla risposta il videocitofono art. 6601 sarà messo direttamente in comunicazione con il chiamato per 5 secondi, per mantenere la comunicazione premere e mantenere premuto il pulsante parla/ascolta. La durata massima della conversazione è di 5 minuti. Scaduto il tempo di conversazione si può continuare la conversazione, senza riagganciare il microtelefono, se viene eseguita di nuovo la chiamata entro 10 secondi. Un'eventuale chiamata da targa ha priorità su quella intercomunicante.

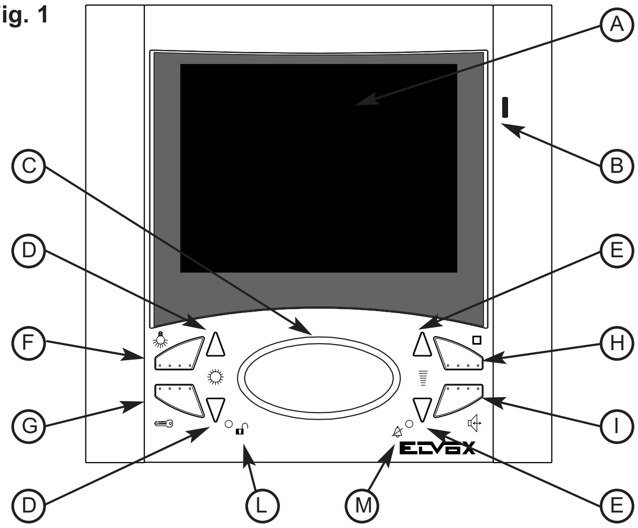
Chiamate rifiutate.
L'esclusione della suoneria è indicata dall'accensione permanente del LED rosso, posto accanto al tasto adibito a tale funzione (vedi **M**, figura 1). Se vengono eseguite delle chiamate verso il videocitofono quando è in condizione di chiamata esclusa, queste vengono rifiutate. Il rifiuto delle chiamate determina un breve spegnimento del LED rosso tante volte quante sono le chiamate escluse (fino ad un massimo di 4 chiamate). La segnalazione viene ripetuta ogni 10 secondi circa. La cancellazione delle chiamate rifiutate avviene con: la riabilitazione della suoneria, con il reset del videocitofono o l'assenza di alimentazione nell'impianto. Nelle targa il rifiuto è segnalato con il tono dissuasione (una serie di "Bip" di 100ms con pausa di 100ms per 5 secondi totali). Nella targa con display viene anche visualizzato il messaggio "Non disturbare".

GB

DESCRIPTION

Type 6601 is a 6600 series open-voice video interphone with 4" colour LCD screen for **ELVOX 2-WIRE** video door entry systems. The monitor has a tilting screen and is supplied as standard with 8 push-buttons for the following functions: door lock release, self-start of video interphone in the system even when it has not been called, conversation, stair light, internal voice line volume control, ringtone volume control, brightness control and ringtone type setting. Two LEDs (red and green) on the video interphone serve to indicate the following states: call signal mute, unanswered calls, services not available and gate/door open.
Flush-mounting of the video interphone requires the use of flush-mounted back box type 6149 or the brackets type. R660 (for plasterboard).

Fig. 1



Video interphone technical specifications
- Flush-mounted video interphone in ABS.
- Removable terminal block.
- Flat 4" LCD screen.
- Electronic circuit on interchangeable cards.
- PAL standard video signal.
- Operating temperature from 0° to +40° C.
- Electronic ringtone.
- Input for landing calls with different ringtone from entrance panel calls.
- Output for additional ringtone type 860A.
- Supply voltage provided by bus.
- Input for additional power supply (type 6923) if the system is configured to enable simultaneous activation of more than two monitors.

Controls and adjustments

A) Manually tilting 4" LCD screen.
B) Microphone.
C) Loudspeaker.

D) **Pair of push-buttons.**
1) When the monitor is ON, the push-buttons can be used to adjust the brightness.
2) When the monitor is OFF, the push-buttons can be used to select the tune for calls from a speech unit only. To programme the tune: hold down 1 of the 2 push-buttons for at least 1 second, then press the push-buttons repeatedly to select the desired tune.

E) **Pair of push-buttons.**
1) During conversation, with push-button "i" pressed, press push-buttons "E" to increase or decrease the volume of the internal voice line.
2) To adjust ringtone volume: hold down 1 of the 2 push-buttons "E" for at least 1 second, then press the push-buttons repeatedly to increase or reduce ringtone volume, or mute the ringtone.

F) **Push-button** for auxiliary service, 1st relay of 1st actuator type 692R

G) Push-button : for door lock release.

H) Push-button : for self-start of the monitor without the latter being called.

I) Two-channel conversation push-button: after the monitor has been called and/or switched on, hold down the push-button for conversation with the entrance panel. 5 seconds after the push-button is released, the interphone is disconnected. If it is pressed again before the elapse of 5 seconds, conversation can continue.

L) 'Door open' LED: in systems in which this function is used, the LED remains steadily lit when the door/gate is open

M) 'Ringtone mute' LED: the LED illuminates steadily when the ringtone has been muted (see point "E") and flashes when calls have been denied.

N.B. On the back of the video interphone is a RESET push-button for use during programming, a trimmer for adjusting the colour, and connectors A-B-C-D for stabilising the video signal.

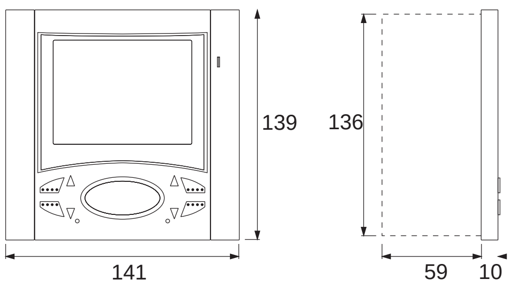
Connection and connector terminal board

+12, CH) Additional ringtone connection.
B1, B2) BUS line.
E+, E-) Additional supply voltage for monitor with power supply type 6923.
FP, M) Connection for landing call push-button.

INSTALLATION 6601

- **Install the video interphone away from sources of light and heat.**
- Flush-mount back box type 6149 in the wall at a height of approximately 1.4 m above the ground.
- Remove the plastic cross-piece from the back box
- Fix the video interphone to the back box with the 4 screws supplied (fig. 2).
- Fit the side panels, taking care that the panel with the slot for the microphone is fitted on the right (fig. 2).

Flush-mounted version



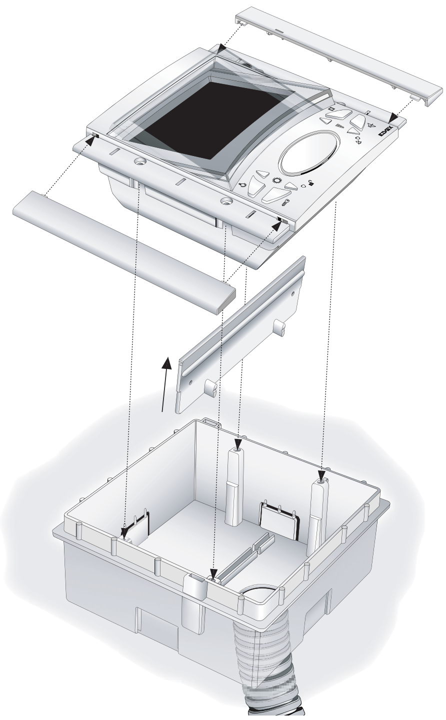


Fig. 2

INSTALLATION OF TYPE 6601 WITH BRACKETS TYPE R660
- Make a 120x120mm (nearly) hole in the plasterboard wall
- Fix the bracket to the monitor as indicated in figure, keeping the cursors well aligned to the monitor sides.
- Insert the monitor inside the wall in plasterboard.
- Tighten the screws so as the cursors can get closer to the plasterboard wall.
- By screwing, the cursors should get aligned orthogonally to the monitor.
- Insert the side grids, paying attention that the one with the slot for the microphone must be inserted on the right.

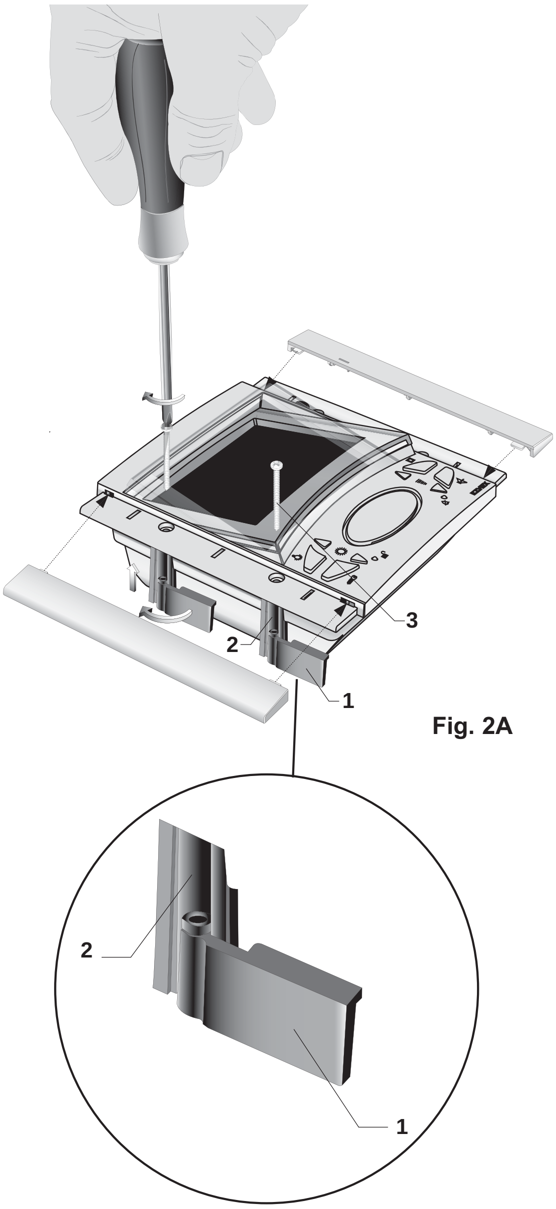
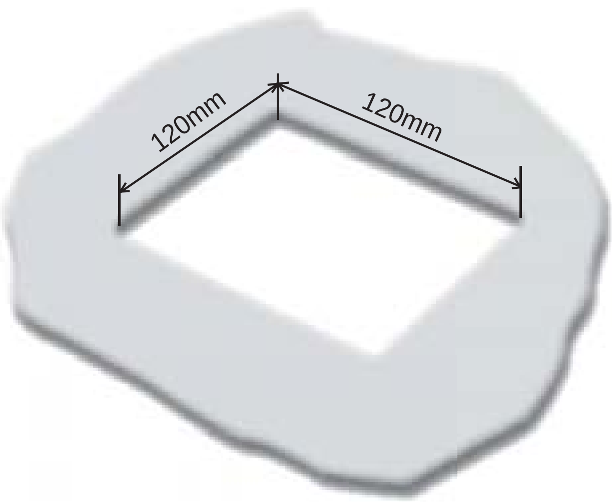


Fig. 2A



INSTALLATION OF TYPE 6701
- Fix the monitor fixing plate at 1,40m. from the ground level to the lower border.
- Connect the terminal block.
- Insert the monitor according to the 1 and 2 arrow direction
- To remove the monitor from the plate hook, operate with a screw driver on the security lock (placed on the upper side and behind the monitor), and remove it according to the 3 and 4 arrow direction.

Surface wall-mounting version

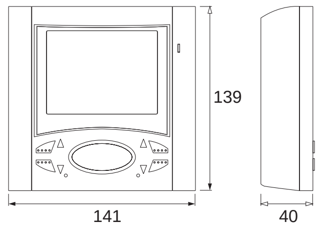
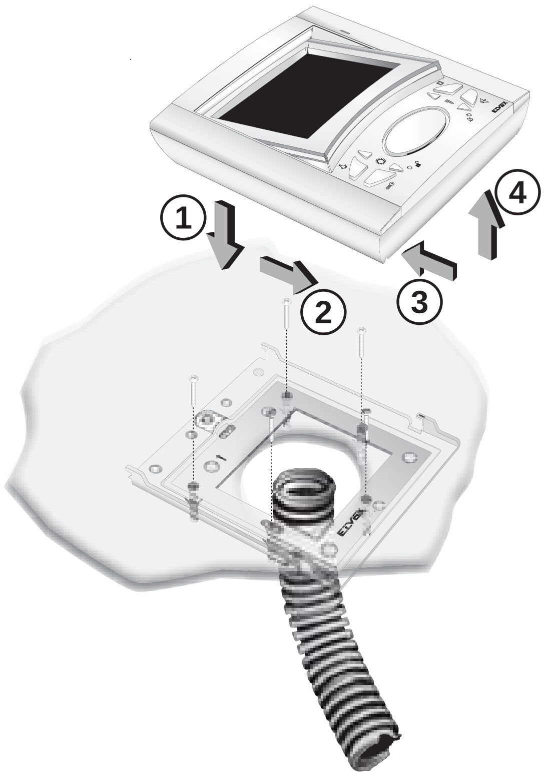


Fig. 2B



INTSLLATION OF TYPE 660C
- Fix the monitor support to the wall and hook the stud to the support.

Table version

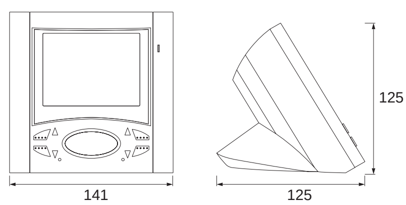




Fig. 2C

VIDEO SIGNAL STABILISATION
On the rear of monitor type 6601 and 6701 there are some connectors (A-B-C) and some jumpers for the video signal stabilization.
For the table version monitors type 660C the video signal stabilization is carried out by means of a jumper on terminal block A-B-C present on the stud. For types 6601, 6701 and 660C this jumper must be used in installations with several appliances (interphones and monitors) connected in series (Fig. 3).

In series configuration displace the jumper (only in the last set) into “Terminazione 100 Ohm” (Termination 100 Ohm) position and keep the jumpers of other interphones or monitors in the initial position, i.e. “Nessuna terminazione” (no termination) (Fig. 3).

For other connection configurations see the: TERMINATION TABLE FOR THE TWO WIRE ELVOX INSTALLATIONS” shown on page 26 and concerning the wiring diagrams enclosed with the electronic two wire entrance panels.

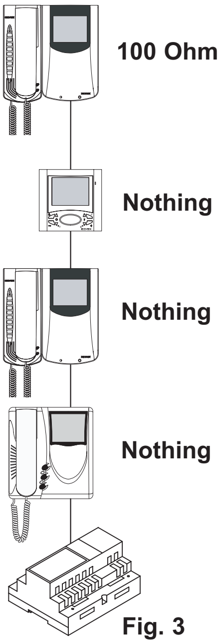


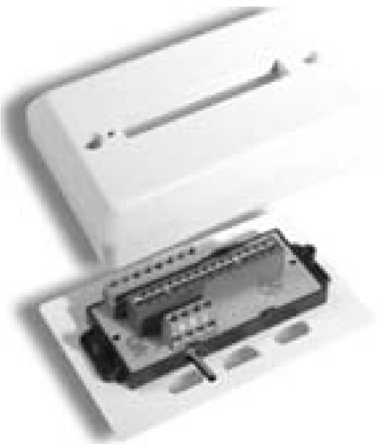
Fig. 3



Art. 6601



Art. 6701



Art. 660C

PROGRAMMING
There are three monitor programming modes: assignment of an identification code or call code (indispensable), assignment of a secondary identification code (for video interphones associated with a master video interphone), programming of push-buttons for auxiliary services and intercommunicating calls (when necessary).
Programming must be performed with the system switched on, without active communication and only after connecting the interphones/video interphones to the system and programming the panels.

Identification code programming
The identification code is programmed via an entrance panel (MASTER), already configured and present on the system.
The video interphone is supplied without associated identification code. To verify this condition, press the lock release push-button and the monitor should emit a triple “Beep”.

Programming phase:
1) Press and hold down the RESET push-button on the back of the video interphone.
2) Press and hold down the lock push-button “G” and the conversation push-button “I” together with the RESET push-button.
3) Release the RESET push-button, while keeping lock push-button “G” and conversation push-button “I” pressed.
4) After 2 seconds the video interphone emits a high-pitched tone, the monitor switches on and communication with the entrance panel is enabled.
5) Release the lock and conversation push-buttons.
6) On push-button entrance panels, press the call button for the video interphone, while on alphanumeric keypads, enter the call code and press push-button “🔔”.
7) If the system contains a video interphone that already has the same associated identification code, the entrance panel emits a low-pitched signal and the operation should be repeated from point 2.
8) Otherwise the code is associated with the video interphone and communication is terminated.

Secondary identification code programming
Programming of the secondary identification code is only required when more than one video interphone is to be called by means of the same push-button or call code. The video interphones that ring at the same time are associated with the same group. The “master” video interphone is programmed first by means of the “identification code programming” procedure described above, while the additional video interphones in the group are programmed with the secondary identification code.

A maximum of four video interphones can be associated with the same group, without the need for programmer type 950C.
In the case of video interphones, an additional power supply type 6923 must be fitted for each additional monitor after the second monitor. Using programmer type 950C, activation of the ringtone on all video interphones can be programmed, without simultaneous activation of all monitors, to then enable activation of the monitor from the video interphone used to answer the call with the self-start push-button; this avoids the need to use additional power supplies.

Programming phase:
1) Press and hold down the RESET push-button on the back of the video interphone.
2) Press and hold down lock push-button “G”, conversation push-button “I” and self-start push-button “H“, together with the RESET push-button.
3) Release the RESET push-button, while still holding down the lock, conversation and self-start push-buttons (“G”, “I” and “H“ respectively).
4) After 2 seconds the video interphone emits a high-pitched tone, the monitor switches on and communication with the entrance panel is enabled.
5) Release the lock, conversation and self-start push-buttons.
6) On push-button entrance panels, press the call button for the “master” video interphone (already programmed), while on alphanumeric keypads, enter the call code of the “master” video interphone and press push-button “🔔”.
7) Once the secondary code has been associated with the video interphone, communication is terminated.

Push-button programming
The interphone is supplied with 4 push-buttons for door lock release, conversation, self-start and the auxiliary “stair light” service, which activates the 1st relay of the 1st actuator (type 692R), if connected to the system.
To change the operating mode of the self-start push-button and auxiliary service “stair light” use programmer type 950C, with the exception of assignment of the functions of intercommunicating calls and self-start service to a specific panel.

Intercommunicating call push-button programming
Programming phase:
1) **Lift the handset of the interphone or video interphone to be called.**
2) Press and hold down the RESET push-button on the back of the video interphone.
3) Press and hold down the push-button for making intercommunicating calls together with the conversation (“I”) and RESET push-buttons.
4) Release the RESET push-button, while still holding down the other two push-buttons.
5) After 2 seconds, the video interphone emits a high-pitched tone, while the other interphone/video interphone emits a 3-tone ascending scale (not on video interphones type 6601).
6) Release the intercommunicating call and conversation push-buttons.
7) On the called interphone/video interphone (the one with the 3-tone scale), press one of the push-buttons programmed as 'lock' or F1 or F2 or auxiliary.
8) A high-pitched tone confirms the end of the procedure.

Repeat the same procedure for the other interphones/video interphones and any other intercommunicating call push-buttons.

Programming the self-start push-button to a specific panel.
Programming phase:
1) Press and hold down the RESET push-button on the back of the video interphone.
2) Press and hold down the self-start push-button together with the conversation (“I”) and RESET push-buttons.
3) Release the RESET push-button, while keeping the other 2 push-buttons pressed.
4) After 2 seconds the video interphone emits a high-pitched tone.
5) Release the self-start and conversation push-button.
6) On push-button entrance panels, press the call button for the video interphone, while on alphanumeric keypads, enter the call code and press push-button “🔔”.
7) A high-pitched tone confirms the end of the procedure.

Restoring default values of push-buttons.
Programming phase:
1) Press and hold down the RESET push-button on the back of the video interphone.
2) Press and hold down the push-button to be reprogrammed together with the conversation (“I”) and RESET push-buttons.
3) Release the RESET push-button, keeping the other two push-buttons pressed.
4) After 2 seconds the monitor emits a high-pitched tone.
5) Release the push-buttons and again press the push-button to be restored to its default setting.

Deleting all settings.
Programming phase:
This procedure is recommended when you want to change the ID of a previously programmed interphone/video interphone without retaining its programming parameters.
1) Press and hold down the RESET push-button on the back of the video interphone.
2) Press and hold down the self-start (“H”) and conversation (“I”) push-buttons together with the RESET push-button.
3) Release the RESET push-button, while keeping the self-start and conversation push-buttons pressed.
4) After 2 seconds the video interphone emits a continuous tone for two seconds.
5) Release the self-start and conversation push-button.
6) While the continuous tone is sounding, press the lock release push-button “G”.

If the deletion procedure is successful, when the lock release push-button is pressed the monitor emits a triple “Beep”.

OPERATION
Calls from an entrance panel, intercommunicating calls and landing calls are differentiated by means of different tones.

Landing calls
Calls from entrance panels do not follow the pressing of the call push-button but are generated internally by the video interphone. The call cycle consists of a ringtone of 1 second and a pause of 2 seconds, repeated twice (default setting of entrance panel). The duration of “Ding-Dong” and “Ding-Dong-Dang” ringtones does not correspond to the time dictated by the call cycle but to the natural duration of the ringtone. To answer, press and hold down the conversation push-button “I”. If the conversation push-button is already pressed during the call, release it and press it again. The call answer time (30 s) and the conversation time (2 minutes by default) are set in the entrance panel parameters. On expiry of the conversation time, conversation can be continued without releasing the conversation push-button, if the call is made again within 10 seconds from the same entrance panel. During conversation, the voice line can be interrupted momentarily (maximum 5 seconds), by releasing the conversation push-button. To resume conversation, press the conversation push-button again within 5 seconds, otherwise communication is lost.

Intercommunicating call.
Press the conversation push-button “I” on the video interphone and then press the intercommunicating push-button, if programmed, for the interphone/video interphone to be called. The loudspeaker of the calling video interphone will emit a ringing tone (if the call is possible) or an engaged tone (if the call is not possible). On the called video interphone the ringtone starts sequentially at intervals of 1 second ringing and 4 seconds pause. The maximum duration of the call is 30 seconds (6 cycles). If you wish to interrupt the call, press the conversation push-button before an answer is received from the called device. To answer a call, lift the handset on the called interphone/video interphone, or press the conversation push-button.
When the called device is answered, video interphone type 6601 will be put directly into communication with it for 5 seconds. To maintain communication, press and hold down the conversation push-button. Maximum duration of conversation is 5 minutes. When the conversation time has elapsed, the user can continue without replacing the handset if a new call is made within 10 seconds. Calls from the entrance panel have priority over intercommunicating calls.

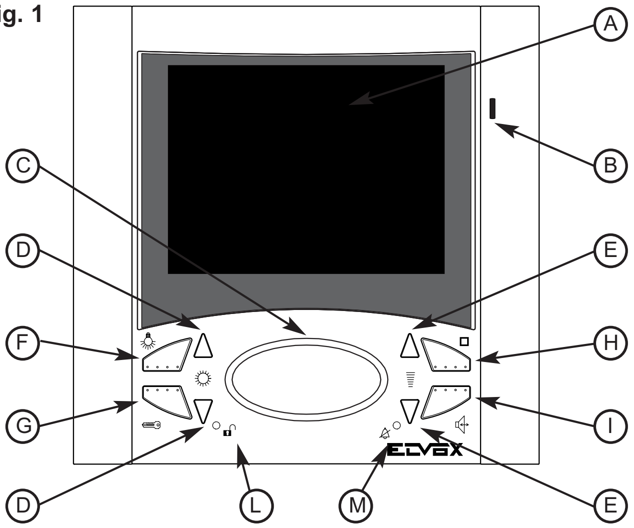
Denied calls.
The chime exclusion is indicated by the permanent lighting of the red LED, which is placed near the push-button used for such function (see M, Fig. 1). If calls are made to the video interphone when the call mute is enabled, they are denied. A denied call causes the red LED to briefly switch off according to the number of times calls are denied (maximum 4 denied calls). The signal is repeated every 10 seconds (approx.). Deletion of denied calls is by re-enabling the ringtone, resetting the video interphone or a system power failure. On the entrance panel, a denied call is indicated by means of a dissuasion tone (a series of “Beeps” at 100ms intervals with a pause of 100ms for a total of 5 seconds). The message “Do not disturb” also appears on entrance panels with display.

F

DESCRIPTION

L'art. 6601 est un portier-vidéo mains libres de la série 6600 avec moniteur LCD 4” couleurs pour des systèmes de portiers-vidéo **2 FILS ELVOX**. L'écran du moniteur est inclinable verticalement. Il est équipé de série de 8 boutons, un pour l'ouverture de la gâche, un pour l'auto-allumage du portier-vidéo sur l'installation même quand il n'a pas été appelé, un pour la conversation, un pour le service éclairage escaliers, deux pour le réglage du volume interne du son et du volume de la sonnerie et deux pour le réglage de la luminosité et du type de sonnerie. Les signalisations lumineuses d'appel exclu, d'appel sans réponse, de services non disponibles et de porte/portail ouvert sont assurées par deux LED (rouge et verte) incorporées dans le portier-vidéo.
L'installation du portier-vidéo encastré nécessite l'utilisation des boîtiers d'encastrement art. 6149, ou les étriers Art. R660 (pour placo plâtre).

Fig. 1



Caractéristiques techniques du portier-vidéo
- Portier-vidéo encastré mural en ABS.
- Bornier extractible.
- Moniteur LCD 4" à écran plat.
- Circuit électronique sur cartes interchangeables.
- Signal vidéo standard PAL.
- Gamme de température de fonctionnement de 0° à +40°C.
- Sonnerie électronique.
- Entrée pour appel de palier avec sonnerie différente de l'appel de la plaque de rue.
- Sortie pour sonnerie supplémentaire art. 860A.
- Alimentation fournie par bus.
- Entrée pour alimentation supplémentaire (art. 6923) dans le cas d'un système prévoyant l'allumage de plus de deux moniteurs simultanément.

Contrôle et réglages
A) Écran avec moniteur LCD 4”, inclinable manuellement.
B) Microphone.
C) Haut-parleur.

D) ☼ **Paire de boutons-poussoirs**
1) Lorsque le moniteur est allumé, les boutons-poussoirs permettent de régler la luminosité.
2) Lorsque le moniteur est éteint, les boutons-poussoirs permettent de sélectionner la mélodie pour appel seulement à partir d'un poste externe. Pour programmer la mélodie : appuyer pendant au moins 1 secondes sur l'un des 2 boutons-poussoirs, appuyer à plusieurs reprises sur les boutons-poussoirs pour sélectionner la mélodie voulue.

E) **Paire de boutons-poussoirs.**
1) En conversation avec le bouton-poussoir “i” activé, appuyer sur les touches “E” pour augmenter ou diminuer le volume de la phonique interne.
2) Pour régler le volume de la sonnerie : appuyer pendant au moins 1 seconde sur un des 2 boutons-poussoirs “E”, appuyer de nouveau à plusieurs reprises sur les boutons-poussoirs pour augmenter, diminuer ou exclure le volume de la sonnerie.

F) Bouton pour le service auxiliaire, 1er relais du 1er actionneur art. 692R.

G) Bouton-poussoir : pour l'ouverture de la serrure.

H) Bouton ☐ : permet l'allumage automatique du moniteur sans avoir été appelé.

I) Bouton-poussoir parler/écouter bicanal: après l'appel et/ou l'allumage du moniteur, appuyer continuellement sur le bouton-poussoir pour la conversation avec le poste. 5 secondes après le relâchement du bouton le portier-vidéo est décroché. S'il est rappuyé dans les 5 secondes, la conversation continue.

L) Signal de porte ouverte : dans les systèmes où cette fonction a été utilisée, la LED reste allumée (lumière fixe) lorsque la porte/le portail sont ouverts.

M) Signal d'appel exclu : s'allume (lumière fixe) lorsque la sonnerie a été exclue (voir point “E”) et clignote lorsque des appels ont été refusés.

N.B. Le portier-vidéo dispose au dos du bouton de RESET pour les phases de programmation, du trimmer pour le réglage de la couleur et des connecteurs A-B-C-D pour la stabilisation du signal vidéo.

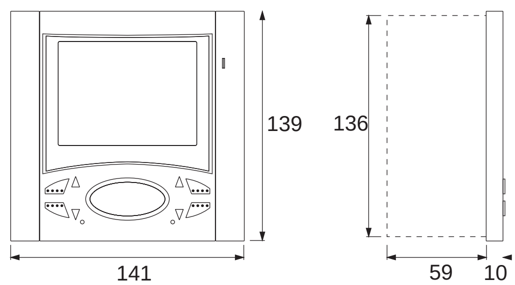
Bornier de connexion et connecteurs

+12, CH)	Raccordement sonnerie supplémentaire
B1, B2)	Ligne BUS.
E+, E-)	Alimentation supplémentaire pour moniteur avec alimentateur art. 6923.
FP, M)	Raccordement pour bouton d'appel de palier.

INSTALLATION 6601

- **Installer le portier-vidéo loin de toutes sources de lumière et de chaleur.**
- Encastrer le boîtier art. 6149 au mur à environ 1,40 m du sol.
- Retirer la traverse en plastique du boîtier
- Fixer le portier-vidéo au boîtier à l'aide des 4 vis fournies (fig 2).
- Installer les platines latérales en faisant attention que la platine prédisposée avec l'ouverture micro soit placée à droite (fig. 2).

Montage à encastrement



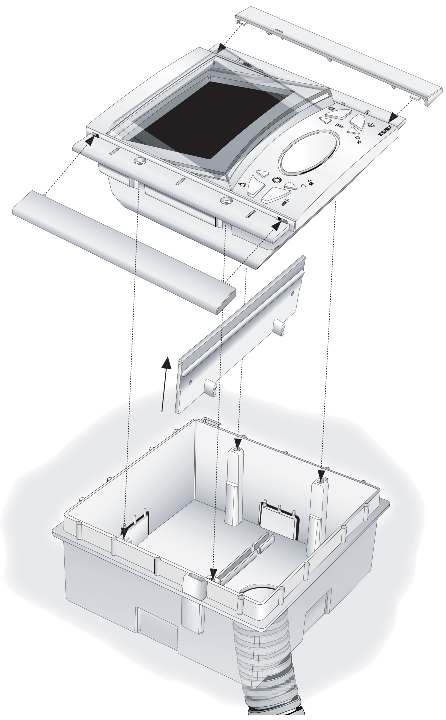


Fig. 2

INSTALLATION DE L'ART. 6601 AVEC LES ÉTRIERS ART. R660
- Effectuer un trou dans la paroi en placo plâtre d'environ 120mm x 120mm
- Fixer les étriers au moniteur comme indiqué dans la figure en tenant les curseurs bien alignés aux côtés du moniteur.
- Insérer le moniteur dans la paroi en placo plâtre.
- Visser les vis de façon à approcher les curseurs à la paroi en placo plâtre.
- En vissant, les curseurs doivent s'aligner orthogonalement au moniteur.
- Insérer les masques latéraux en faisant attention a ce que celle avec fente pour le microphone soit insérée à droite.

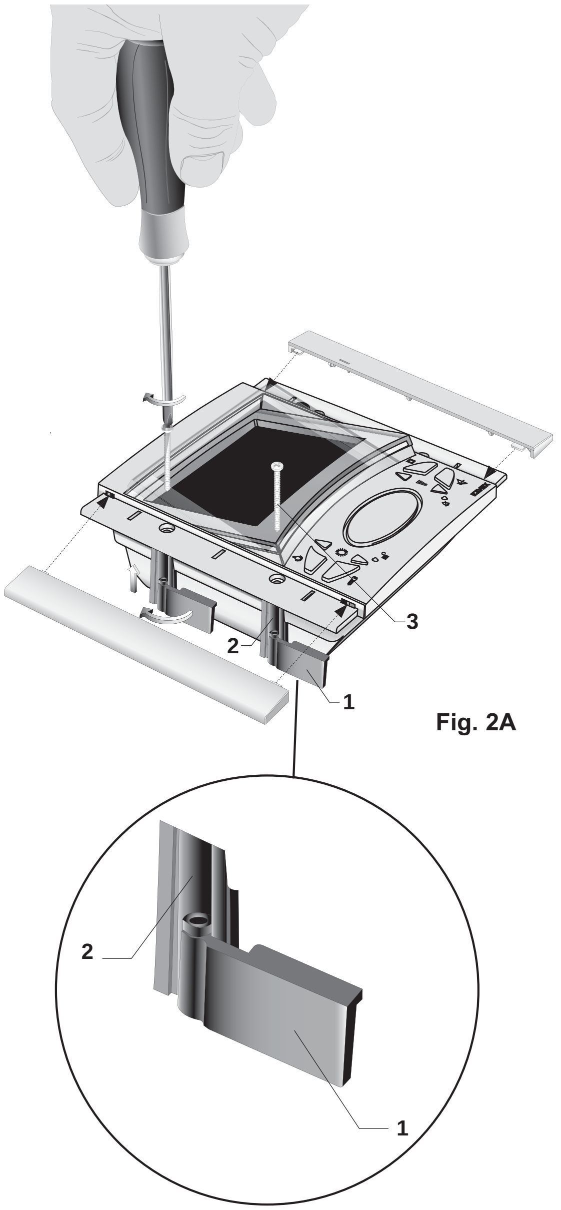
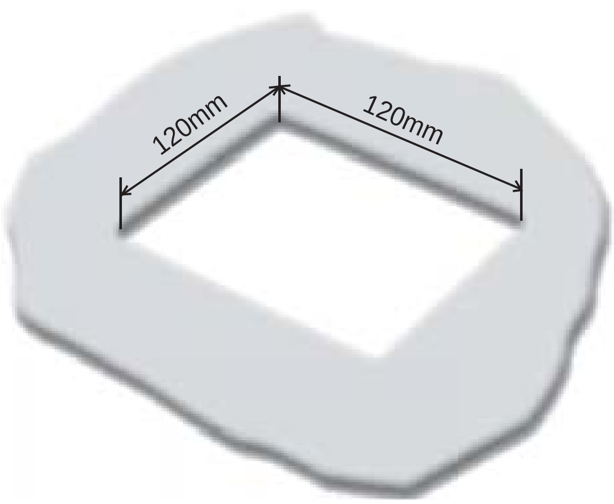


Fig. 2A



INSTALLATION ART. 6701
- Fixer la plaque d'accrochage du moniteur à une hauteur d'environ 1,40m du sol au bord inférieur.
- Effectuer les raccordements du bornier.
- Insérer le moniteur en suivant le sens des flèches 1 et 2.
- Pour enlever le moniteur de la plaque d'accrochage agir avec un tournevis sur la languette de sécurité (placée) sur la partie supérieure et derrière le moniteur) et l'extraire suivant le sens des flèches 3 et 4.

Version mural en saillie

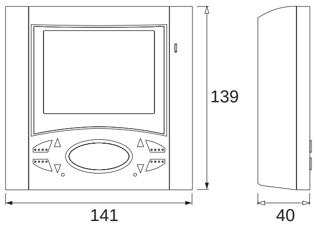
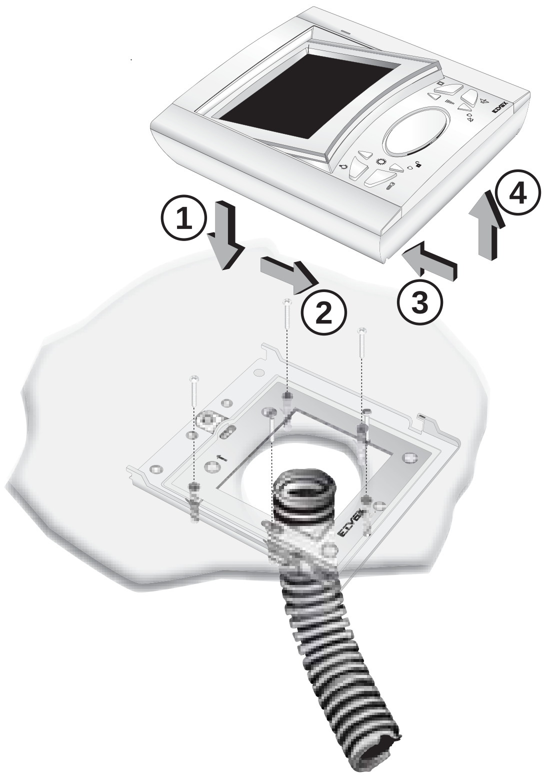


Fig. 2B



INSTALLATION ART. 660C
- Fixer le support du moniteur à paroi et accrocher la bossette au support.

Montage à encastrement

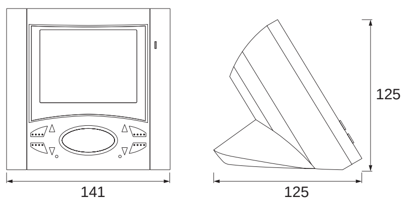




Fig. 2C

STABILISATION DU SIGNAL VIDÉO

Derrière les moniteurs Art. 6601 et 6701 il y a des connecteurs (A-B-C) et des pontages pour la stabilisation du signal vidéo.

Pour le moniteur version de table Art. 660C la stabilisation du signal vidéo est faite au moyen d'un pontage dans le bornier A-B-C présent dans le clou. Pour les moniteurs Art. 6601, 6701 et 660C ce pontage doit être employé dans les installations avec plusieurs appareils (postes d'appartement et moniteurs) et raccordés en série (Fig. 3).

Dans la configuration en série déplacer le pontage (seulement dans le dernier appareil) sur la position "terminazione 100 Ohm" (termination 100 Ohm) et maintenir les pontages des autres postes d'appartement ou moniteurs sur la position initiale ou "nessuna terminazione" (aucune temination) (Fig. 3).

Pour les autres configurations de raccordement voir la « TABLE TERMINATION POUR INSTALLATIONS DE DEUX FILS ELVOX » indiquée à page 26, les schémas de raccordement inclus avec les plaque de rue électroniques deux fils.

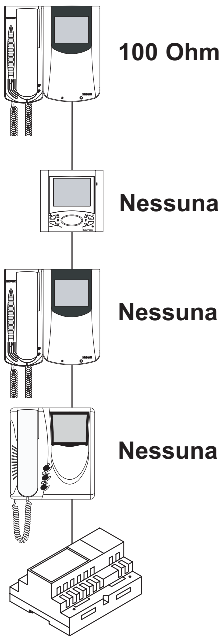


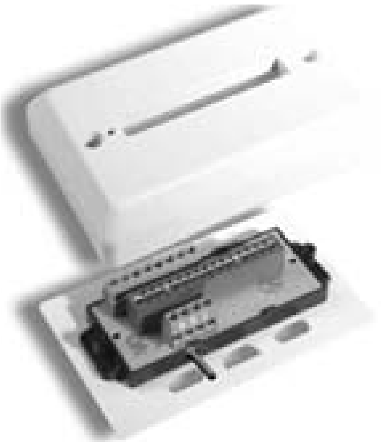
Fig. 3



Art. 6601



Art. 6701



Art. 660C

PROGRAMMATION

Les programmations du portier-vidéo sont de trois types : attribution d'un code d'identification ou d'un code d'appel (indispensable), d'un code d'identification secondaire (pour portiers-vidéos associés à un portier-vidéo "Master"), programmation des boutons pour services auxiliaires et communication entre postes (lorsque cela est nécessaire).

Les programmations doivent être effectuées avec le système allumé, sans communication en cours et seulement après avoir relié les interphones et/ou portiers- vidéos au système et programmé les plaques de rue.

Programmation du code d'identification

Le code d'identification doit être programmé par l'intermédiaire d'une plaque de rue (principale-"MASTER"), montée dans le système et déjà configurée.

Le portier-vidéo est fourni sans code d'identification associé. Pour vérifier cette condition, appuyer sur le bouton de commande de la gâche. Le portier-vidéo émettra un triple "Beep".

Étape de la programmation :

1) Appuyer et garder le doigt sur le bouton RESET situé au dos du portier-vidéo.
2) Appuyer et garder le doigt sur les boutons de commande de la gâche "G" et parler/écouter "I", en même temps que le bouton RESET.
3) Relâcher le bouton RESET tout en continuant à maintenir enfoncés les boutons gâche "G" et parler/écouter "I".
4) Après 2 secondes, le portier-vidéo émet une tonalité aiguë, le moniteur s'allume et est mis en communication avec la plaque de rue.
5) Relâcher les boutons de gâche et parler/écouter.
6) Appuyer sur le bouton d'appel correspondant au portier-vidéo sur les plaques de rue à boutons. Taper le code d'appel et appuyer sur le bouton "🔔". Il sur les plaques de rue alphanumériques.
7) Si le système comprend déjà un portier vidéo avec le même code d'identification associé, la plaque de rue émet un signal sonore faible et il faut nécessairement reprendre l'opération du point 2.
8) Dans le cas contraire, le code est associé au portier vidéo et la communication est coupée.

Programmation du code d'identification secondaire

La programmation du code d'identification secondaire n'est requise que pour faire sonner simultanément plus d'un portier-vidéo avec le même bouton ou code d'appel. Les portiers-vidéos qui doivent sonner simultanément sont associés à un même groupe. Le portier-vidéo "Master" est programmé en premier en utilisant la procédure précédente de "programmation du code d'identification", tandis que les portiers-vidéos supplémentaires sont programmés avec le code d'identification secondaire.

Les portiers-vidéos pouvant être associés à un même groupe, sans l'aide du programmateur art. 950C, sont au nombre de 4.

Dans le cas des portiers-vidéo, il faut nécessairement ajouter une alimentation supplémentaire art. 6923 pour chaque moniteur en plus du deuxième moniteur. Avec le programmateur art. 950C, il est possible de programmer l'activation de la sonnerie de tous les portiers-vidéos sans allumer simultanément tous les moniteurs, pour allumer ensuite le moniteur du portier-vidéo appelé par le bouton d'auto-allumage. Cette solution permet ainsi de ne pas utiliser d'alimentations supplémentaires.

Étape de la programmation:

1) Appuyer et garder le doigt sur le bouton RESET situé au dos du portier-vidéo.
2) Appuyer et garder le doigt sur les boutons de commande de la gâche "G", parler/écouter "I" et auto-allumage "H" en même temps que le bouton RESET.
3) Relâcher le bouton RESET tout en continuant à maintenir enfoncés les autres boutons gâche "G", parler/écouter "I" et auto-allumage "H".
4) Après 2 secondes, le portier vidéo émet une tonalité aiguë et est mis en communication avec la plaque de rue.
5) Relâcher les boutons de gâche, parler/écouter et auto-allumage.
6) Appuyer sur le bouton d'appel correspondant au portier vidéo "Master" (déjà programmé) sur les plaques de rue à boutons. Taper le code d'appel du portier-vidéo et appuyer sur le bouton "🔔". Il sur les plaques de rue alphanumériques.
7) Une fois l'identificateur secondaire associé au portier-vidéo, la communication est coupée.

Press to return to index

Programmation des boutons
Le portier vidéo est fourni avec quatre boutons pour les fonctions de gâche, parler/écouter, auto-allumage et pour le service auxiliaire d'éclairage escalier, lequel active le 1er relais du 1er actionneur (art. 692R), si connecté au système.
Pour changer le type de fonctionnement du bouton d'auto-allumage et de service auxiliaire d'éclairage escalier, il est nécessaire d'utiliser le programmateur art. 950C, excepté pour l'affectation des fonctions communication entre postes et auto-allumage vers une plaque de rue spécifique.

Programmation des boutons pour appels intercommunicants
Étape de la programmation:
1) Décrocher le combiné de l'interphone ou du portier-vidéo à appeler.
2) Appuyer et garder le doigt sur le bouton RESET situé au dos du portier-vidéo.
3) Appuyer et garder le doigt sur le bouton pour effectuer l'appel intercommunicant, avec le bouton parler/écouter "I" et le bouton RESET.
4) Relâcher le bouton RESET tout en continuant à maintenir enfoncés les deux autres boutons.
5) Après 2 secondes, le portier-vidéo émet une tonalité aiguë, tandis que l'autre interphone/portier-vidéo émet une échelle tritonale ascendante (pas pour portiers-vidéos art. 6601).
6) Relâcher les boutons d'appel intercommunicant et parler/écouter.
7) Appuyer sur un des boutons programmés comme gâche ou F1 ou F2 ou auxiliaire de l'interphone/portier-vidéo appelé (celui avec échelle tritonale).
8) Une tonalité aiguë confirme la fin de la procédure.

Répéter la même procédure pour les autres interphones/portiers-vidéos et éventuels boutons d'appel pour communication entre postes.

Programmation du bouton d'auto-allumage vers la plaque de rue spécifique.
Étape de la programmation:
1) Appuyer et garder le doigt sur le bouton RESET au dos du portier-vidéo.
2) Appuyer et garder le doigt sur le bouton pour effectuer l'auto-allumage, en même temps que le bouton parler/écouter "I" et le bouton RESET.
3) Relâcher le bouton RESET tout en continuant à maintenir enfoncés les deux autres boutons.
4) Après 2 secondes, le portier vidéo émet une tonalité aiguë.
5) Relâcher le bouton d'auto-allumage et parler/écouter.
6) Appuyer sur le bouton d'appel correspondant au portier-vidéo sur les plaques de rue à boutons. Taper le code d'appel et appuyer sur le bouton"🔔". Il sur les plaques de rue alphanumériques.
7) Une tonalité aiguë confirme la fin de la procédure.

Reprogrammation de la valeur par défaut (autrement dit d'usine) des boutons.
Étape de la programmation :
1) Appuyer et garder le doigt sur le bouton RESET situé au dos du portier-vidéo.
2) Appuyer et garder le doigt sur le bouton à reprogrammer, en même temps que le bouton parler/écouter "I" et le bouton RESET.
3) Relâcher le bouton RESET tout en maintenant enfoncés les autres boutons.
4) Après 2 secondes, le portier-vidéo émet une tonalité aiguë.
5) Relâcher les boutons et appuyer à nouveau sur le bouton à rétablir en position de défaut.

Effacement des programmations.
Étape de la programmation:
Cette procédure est conseillée si l'on désire changer l'ID d'un interphone/portier-vidéo programmé auparavant et si l'on ne veut pas maintenir la programmation de fonctionnement de l'appareil.
1) Appuyer et garder le doigt sur le bouton RESET situé au dos du portier vidéo.
2) Appuyer et garder le doigt sur le bouton d'auto-allumage "H" et parler/écouter "I", en même temps que le bouton RESET.
3) Relâcher le bouton RESET tout en continuant à maintenir enfoncés les boutons d'auto-allumage et parler/écouter.
4) Après 2 secondes, le portier-vidéo émet une tonalité longue pendant 2 secondes.
5) Relâcher le bouton d'auto-allumage et parler/écouter.
6) Pendant le retentissement de la tonalité longue, appuyer sur le bouton de commande de la gâche "G".

Si la procédure d'effacement est réussie, le portier vidéo émettra un triple "Beep" en appuyant sur le bouton de commande de la gâche".

FONCTIONNEMENT
Les appels de plaque externe, intercommunicants et de palier se distinguent par leur tonalité différente.

Appel à partir de la plaque.
Les appels de la plaque de rue ne répondent pas à la pression du bouton d'appel, mais sont générés à l'intérieur par le portier-vidéo. La période d'appel ou cycle d'appel est de 1 seconde de tonalité et de 2 secondes de pause, qui se répète deux fois (valeur par défaut définie dans la plaque de rue). La durée des sonneries de type "Din-Don" et "Din-Don-Dan" ne suit pas le temps fixé par le cycle d'appel mais suit le temps naturel de la sonnerie. Pour répondre, appuyer et maintenir appuyé le bouton parler/écouter "I". Si le bouton parler/écouter est déjà appuyé pendant l'appel, le relâcher et appuyer de nouveau. Le temps de réponse à l'appel (30 s) et la durée de conversation (2 minutes par défaut) sont définis dans les paramètres de la plaque de rue. Une fois la durée de conversation écoulée, il est possible de continuer à dialoguer, sans relâcher le bouton parler/écouter, si l'appel est renouvelé depuis la même plaque de rue dans les 10 secondes qui suivent. En cours de conversation on peut interrompre momentanément le son (5 secondes maximum), en relâchant le bouton parler/écouter. Pour reprendre la conversation appuyer le bouton parler/écouter dans les 5 secondes. A défaut la communication s'arrête.

Appel intercommunicant.
Appuyer le bouton parler/écouter "I" du portier-vidéo, appuyer sur le bouton d'appel intercommunicant (si programmé) de l'interphone/portier-vidéo à appeler. Le haut-parleur du portier-vidéo appelant émettra une tonalité d'appel (si l'appel est possible) ou une tonalité occupé (si l'appel est impossible). La sonnerie du portier-vidéo appelé commencera à retentir par séquences répétitives de 1 seconde de tonalité et de 4 secondes de pause. La durée maximale de l'appel sera de 30 secondes (6 cycles). Pour interrompre l'appel, appuyer parler/écouter avant que la personne appelée réponde. Pour répondre à l'appel, sur l'interphone/portier-vidéo appelé soulever le combiné ou appuyer le bouton parler/écouter.
A la réponse le portier-vidéo art. 6601 sera mis directement en communication avec l'appelé pendant 5 secondes, pour maintenir la communication appuyer et maintenir appuyé le bouton appeler/écouter. La durée maximale de la conversation est de 5 minutes. Une fois la durée de conversation écoulée, il est possible de continuer à dialoguer, sans raccrocher le combiné, si un visiteur appelle de nouveau dans les 10 secondes qui suivent. Un appel éventuel depuis la plaque de rue est prioritaire sur l'appel intercommunicant.

Appels refusés.
L'exclusion de la sonnerie est indiquée par l'allumage de la LED rouge, qui se trouve chez le poussoir utilisé pour cette fonction (voir M, Fig. 1). Si des appels sont effectués vers le portier-vidéo lorsqu'il est en condition d'appel exclu, ceux-ci sont refusés. Le refus des appels détermine une extinction de courte durée de la LED rouge pour chaque appel exclu (4 au maximum). La signalisation est répétée environ toutes les 10 secondes. L'effacement des appels refusés se produit: avec le rétablissement de la sonnerie, avec la réinitialisation du portier-vidéo ou à défaut d'alimentation du système. Le refus, sur la plaque de rue, est signalé par la tonalité de dissuasion (une série de "Beep" de 100 ms avec une pause de 100 ms pendant une durée totale de 5 secondes). Le message "Ne pas déranger" apparaît en plus sur la plaque de rue avec moniteur".

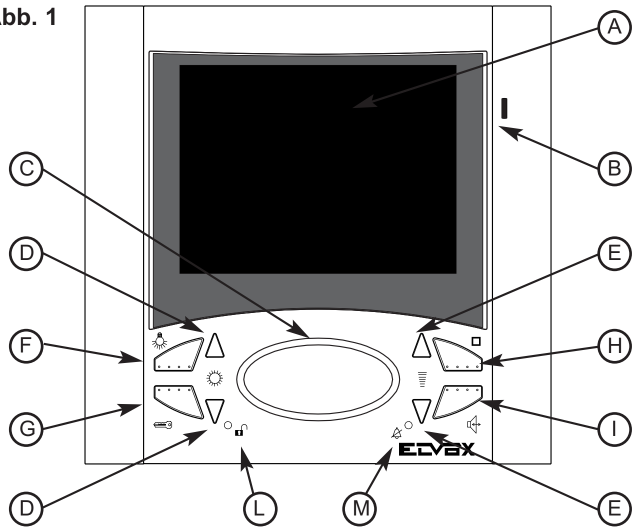
D

BESCHREIBUNG

Der Art. 6601 ist ein Videohaustelefon mit Freisprechbetrieb der Serie 6600 mit 4” LCD-Farbbildschirm für ZWEIDRAHT-Videosprechanlagen ELVOX. Der Bildschirm lässt sich für einen optimalen Blickwinkel vertikal neigen. Er ist serienmäßig mit 8 Tasten ausgestattet, nämlich einem Türöffner, einer Taste zur Selbsteinschaltung des Videohaustelefons in der Anlage auch ohne Ruf, einer Gesprächstaste, einer Taste für die Zusatzfunktion "Treppenhausbeleuchtung", zwei Tasten für die interne Lautstärkenregelung des Audiosignals und des Läutwerks, und zwei Tasten für die Helligkeitsregelung und für die Wahl des Klingeltons. Für die Leuchtanzeigen von: Rufabschaltung, unbeantwortete Rufe, nicht verfügbare Funktionen und Tür/Tor offen sind am Videohaustelefon zwei Leds (rot und grün) vorhanden.

Für die Installation des UP-Videohaustelefons ist das Unterputzgehäuse Art. 6149 erforderlich oder die Halterungen Art. R660 (für Gipspappe).

Abb. 1



Technische Merkmale des Videohaustelefons
- Unterputz-Videohaustelefon aus ABS.
- Herausnehmbare Klemmenleiste.
- 4" LCD-Flachbildschirm.
- Elektronischer Schaltkreis auf auswechselbaren Platinen.
- Standard-Videosignal PAL.
- Einsatztemperatur 0° bis +40° C.
- Elektronisches Läutwerk.
- Eingang für Etagenruf mit anderem Rufton als Ruf von der Türstation.
- Ausgang für Zusatzläutwerk Art. 860A.
- Versorgung vom Bus.
- Eingang für zusätzliche Stromversorgung (Art. 6923) falls die Anlage so konfiguriert ist, das mehr als zwei Monitore gleichzeitig einschalten können.

Kontrollen und Einstellungen

A) 4” LCD-Bildschirm, von Hand neigbar.
B) Mikrofon.
C) Lautsprecher.

D) Tastenpaar.
1) Bei eingeschaltetem Monitor wird mit den Tasten die Helligkeit geregelt.
2) Bei ausgeschaltetem Monitor wird mit den Tasten die Melodie für Ruf von der Außenstation gewählt. Programmierung der Melodie: Eine der beiden Tasten mindestens 1 Sekunde gedrückt halten. Anschließend die gewünschte Melodie durch wiederholte Betätigung der Tasten wählen.

E) Tastenpaar.
1) Während des Gesprächs Taste „i” gedrückt halten und mit den Tasten „E” die Lautstärke der internen Sprechleitung regulieren.
2) Einstellung der Lautstärke des Läutwerks: Eine der beiden Tasten “E” mindestens 1 Sekunde lang gedrückt halten. Anschließend durch wiederholte Betätigung der Tasten die Lautstärke regulieren oder den Rufton ausschalten.

F) Taste: für Zusatzfunktion, 1. Relais des 1. Antriebs Art. 692R.

G) Taste: Türöffner.

H) Taste: Selbsteinschaltung des Monitors auch ohne Ruf.

I) Taste Sprechen/Hören Zweikanal: Taste zum Gespräch mit der Außenstation nach Ruf und/oder Monitoreinschaltung gedrückt halten. 5 Sekunden nachdem die Taste losgelassen wurde, wird die Verbindung des Videohaustelefons getrennt. Wenn die Taste vor Ablauf der 5 Sekunden erneut gedrückt wird, kann das Gespräch fortgesetzt werden.

L) Anzeige Tür offen: In den Anlagen, in denen diese Funktion aktiviert wurde, leuchtet die LED im Dauerlicht auf, wenn die Tür/das Tor offen ist.

M) Anzeige Rufabschaltung: Diese Led leuchtet im Dauerlicht auf, wenn das Läutwerk abgeschaltet wurde (siehe Punkt “E”) und blinkt, wenn Anrufe verweigert wurden.

Hinweis: An der Rückseite des Videohaustelefons befindet sich die RESET-Taste für die Programmierungsphasen, der Trimmer für die Farbeinstellung und die Steckverbinder A-B-C-D für die Stabilisierung des Videosignals.

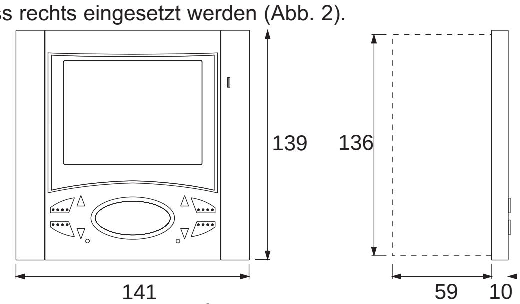
Anschlussklemmenleiste und Steckverbinder

+12, CH) Anschluss Zusatzläutwerk.
B1, B2) BUS-Leitung.
E+, E-) Zusatzversorgung für Monitor mit Netzgerät Art. 6923.
FP, M) Anschluss für Etagenruftaste.

INSTALLATION 6601

- **Das Videohaustelefon fern von Licht- und Wärmequellen installieren.**
- Das UP-Gehäuse Art. 6149 auf einer Höhe von etwa 1,40 m über dem Boden an der Wand installieren.
- Die Plastikstrebe vom Gehäuse entfernen
- Das Videohaustelefon mit den 4 mitgelieferten Schrauben am Gehäuse befestigen (Abb. 2).
- Die seitlichen Blenden einsetzen. Die Blende mit dem Schlitz für das Mikrofon muss rechts eingesetzt werden (Abb. 2).

Up-Montage



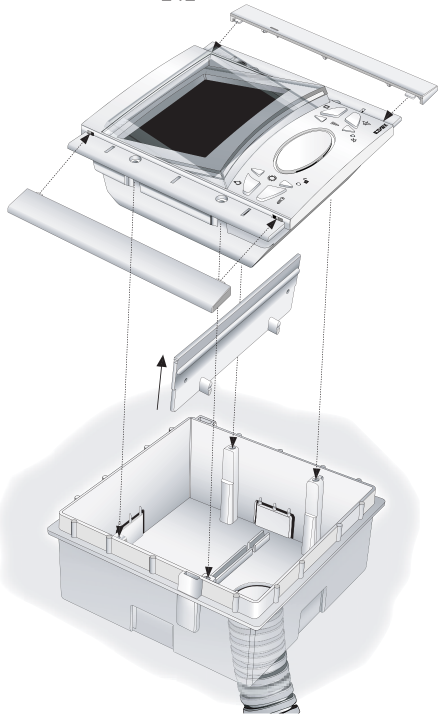


Abb. 2

INSTALLATION DES ART. 6601 MIT HALTERUNGEN ART. R660.

- Ein 120 x 120 mm (zirca) Loch in die Gipspappe-Wand durchführen.
- Die Halter durch Halten der Schieber auf der Monitorseiten vollkommen angereiht an den Monitor wie in Abb. gezeigt, befestigen.
- Den Monitor in die Gipspappe-Wand einstecken.
- Die Schrauben befestigen so dass die Schieber auf die Gipspappe nähen können.
- Durch Anschrauben dürfen die Schieber orthogonal auf dem Monitor angereiht werden
- Die Seitenmasken einstecken und beachten Sie dass die Maske mit der Schlitze für das Mikrofon auf der Rechtenseite eingesteckt werden muss.

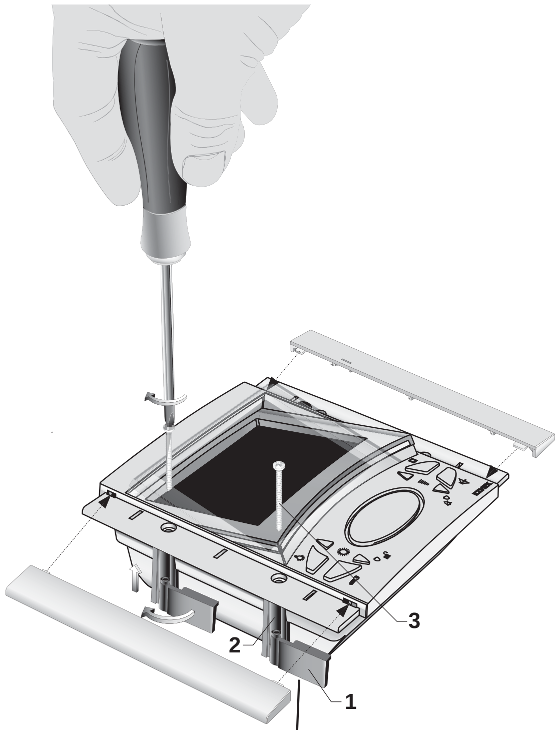
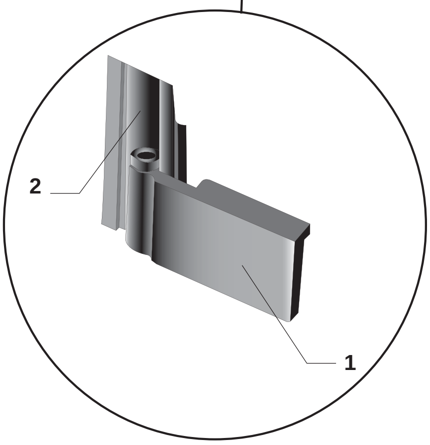
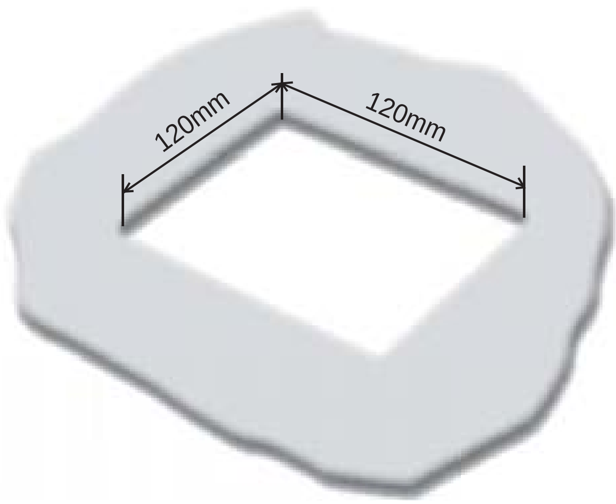


Abb. 2A





INSTALLATION DES ART. 6701

- Die Befestigungsplatte des Monitors 1,40 m. in Höhe vom Boden bis zu Unterkannt befestigen.
- Das Klemmenbrett anschliessen.
- Um den Monitor aus der Befestigungsplatte zu entfernen, mit einem Schraubenzieher auf die Sicherheitfeder wirken (die sich auf der Oberseite und hinten des Monitors) und durch Folgen der Federrichtung 3 und 4 ihn ausziehen.

Up-Wandmontage-Version

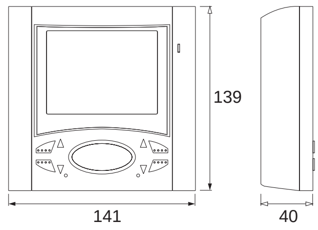
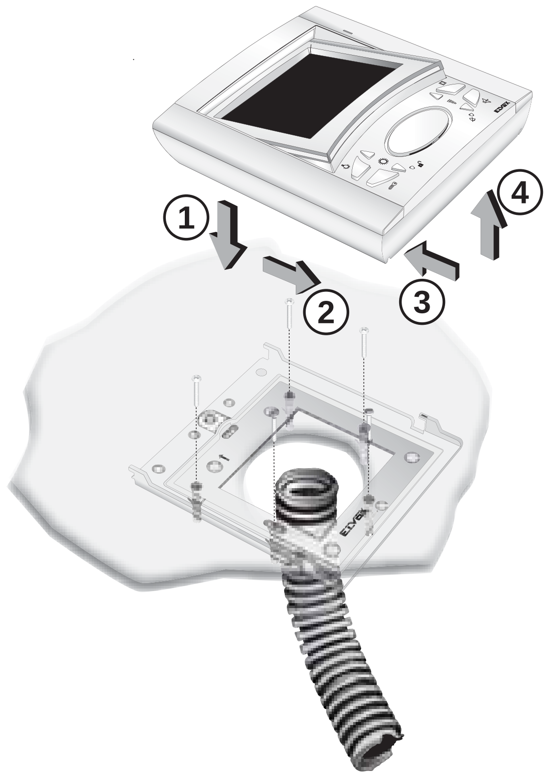


Abb. 2B



INSTALLATION DES ART. 660C

- Den Wand-Monitorhalter befestigen und die Buchse an den Halter anhaken.

Tischversion

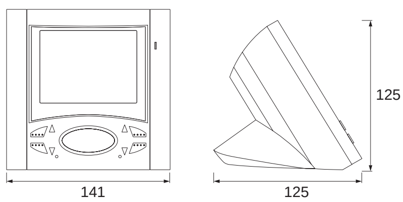




Abb. 2C

STABILISIERUNG DES VIDEOSIGNALS
Auf der Hinterseite der Monitore Art. 6601 und 6701 bestehen einige Verbinder (A-B-C) und Brücken für den Video-Signalausgleich.
Für den Tisch-Umbausatz-Monitor Art. 660C wird den Video-Signalausgleich durch eine auf dem Klemmenbrett A-B-C des Buchses befindliche Brücke durchgeführt.
Für die Art. 6601, 6701 und 660C darf diese Brücke bei Anlagen mit mehreren serienangeschalteten Geräten (Haustelefonen und Monitoren) durchgeführt werden (Abb. 3).
In Serienkonfiguration die Brücke umsetzen auf Stellung „Terminazione 100 Ohm“ (Endverschluss 100 Ohm) nur beim letzten Gerät und die Brücke der anderen Haustelefonen und Monitore auf der Anfangsstellung „Nessuna terminazione“ (Keiner Endverschluss) stehen lassen (Abb. 3).
Für andere Anschlusskonfigurationen siehe die „TABELLE FÜR DEN ENDVERSCHLUSS DER „ZWEI-DRAHT ELVOX“ ANLAGEN“ auf Seite 26 gezeigt, i.e. die mit den elektronischen 2-Draht Klingeltableaus“ beigelegten Schaltpläne.

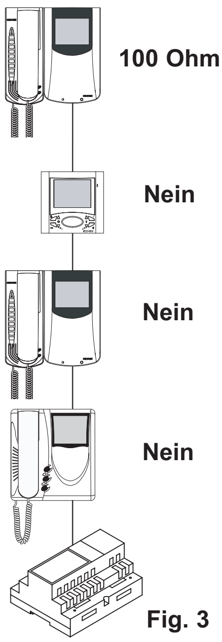
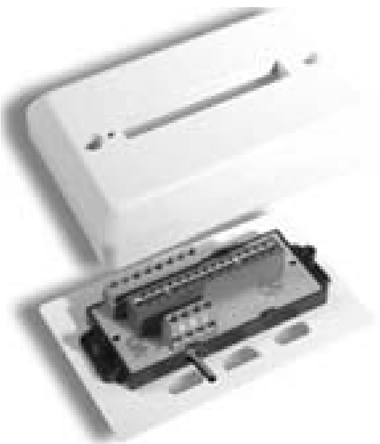


Fig. 3


Art. 6601


Art. 6701


Art. 660C

PROGRAMMIERUNG
Es gibt drei Programmierungsarten des Videohaustelefons: Zuweisung des Kenncodes oder Rufcodes (unbedingt notwendig), Zuweisung des zusätzlichen Kenncodes (für Videohaustelefone, die mit einem "Haupt-"Videohaustelefon verbunden sind), Programmierung der Tasten für Zusatzfunktionen und interne Rufe (sofern erforderlich).
Die Programmierungen müssen mit eingeschalteter Anlage ohne aktive Kommunikationen durchgeführt werden, und zwar erst, nachdem die (Video-)Haustelefone an die Anlage angeschlossen, und die Türstationen programmiert wurden.

Programmierung des Kenncodes
Der Kenncode wird mit Hilfe einer in der Anlage vorhandenen und bereits konfigurierten Türstation (Haupt-MASTER) programmiert.
Das Videohaustelefon wird ohne zugewiesenen Kenncode geliefert. Um dies zu überprüfen, die Öffnertaste drücken: das Videohaustelefon gibt einen dreifachen “Piepton” ab.

Programmierungsphase:
1) Die an der Rückseite des Videohaustelefons befindliche RESET-Taste drücken und gedrückt halten.
2) Die Öffnertaste “G” und die Taste Sprechen/Hören “I” zusammen mit der RESET-Taste drücken und gedrückt halten.
3) Die RESET-Taste loslassen; die Öffnertaste “G” und die Taste Sprechen/Hören “I” weiterhin gedrückt halten.
4) Nach 2 Sekunden gibt das Videohaustelefon einen lauten Signalton ab, der Monitor wird eingeschaltet und mit der Türstation in Kommunikation gesetzt.
5) Die Öffnertaste und die Taste Sprechen/Hören loslassen.
6) Bei Klingeltableaus mit Tasten die Ruftaste drücken, mit der das Videohaustelefon gerufen wird, bei alfanumerischen Klingeltableaus den Rufcode eingeben und die Taste “🔔” drücken.
7) Wenn in der Anlage ein Videohaustelefon vorhanden ist, dem bereits derselbe Kenncode zugewiesen wurde, gibt die Türstation einen leisen Signalton ab und der Vorgang muss ab Punkt 2 wiederholt werden.
8) Andernfalls wird der Code dem Videohaustelefon zugewiesen und die Kommunikation beendet.

Programmierung des zusätzlichen Kenncodes
Die Programmierung des zusätzlichen Kenncodes ist nur erforderlich, wenn mit derselben Taste bzw. mit demselben Rufcode gleichzeitig mehrere Videohaustelefone läuten sollen. Die Videohaustelefone, die gleichzeitig läuten sollen, werden derselben Gruppe zugeordnet. Das “Haupt-”Videohaustelefon wird zuerst mit der obigen Prozedur zur “Programmierung des Kenncodes” programmiert, die Neben-Videohaustelefone derselben Gruppe werden mit dem zusätzlichen Kenncode programmiert.

Ohne Hilfe des Programmierers Art. 950C können 4 Videohaustelefone derselben Gruppe zugeordnet werden.
Bei Videohaustelefonen muss für jeden zusätzlichen Monitor nach dem zweiten ein zusätzliches Netzgerät Art. 6923 hinzugefügt werden. Mit Hilfe des Programmierers Art. 950C kann die Aktivierung des Läutwerks aller Videohaustelefone programmiert werden, ohne gleichzeitig alle Monitore einzuschalten. Mit der Selbsteinschalttaste wird dann der Monitor des Videohaustelefons eingeschaltet, an dem geantwortet wird; dadurch wird vermieden, zusätzliche Netzgeräte zu benutzen.

Programmierungsphase:
1) Die an der Rückseite des Videohaustelefons befindliche RESET-Taste drücken und gedrückt halten.
2) Die Öffnertaste “G”, die Taste Sprechen/Hören “I” und die Selbsteinschalttaste “H“ zusammen mit der RESET-Taste drücken und gedrückt halten.
3) Die RESET-Taste loslassen; die Öffnertaste “G”, die Taste Sprechen/Hören “I” und die Selbsteinschalttaste “H“ weiterhin gedrückt halten.
4) Nach 2 Sekunden gibt das Videohaustelefon einen lauten Signalton ab, der Monitor wird eingeschaltet und mit der Türstation in Kommunikation gesetzt.
5) Die Öffnertaste, die Taste Sprechen/Höhen und die Selbsteinschalttaste loslassen.
6) Bei Klingeltableaus mit Tasten die Ruftaste drücken, mit der das (bereits programmierte) “Haupt-”Videohaustelefon gerufen wird, bei alfanumerischen Klingeltableaus denselben Rufcode des “Haupt-”Videohaustelefons eingeben und die Taste “🔔” drücken.
7) Nachdem dem Videohaustelefon der zusätzliche Kenncode zugewiesen wurde, wird die Kommunikation beendet.

Programmierung der Tasten
Das Videohaustelefon wird mit vier zusätzlichen Tasten für die Funktionen Türöffner, Sprechen/Hören, Selbsteinschaltung und für die Zusatzfunktion “Treppenhausbeleuchtung” geliefert. Letztere aktiviert das 1. Relais des 1. Antriebs (Art. 692R), wenn sie an der Anlage angeschlossen ist. Mit Ausnahme der Zuweisung der Funktionen "interne Rufe" und "Selbsteinschaltung" an eine bestimmte Türstation muss zur Änderung der Funktionsart der Selbsteinschalttaste und der Taste für die Zusatzfunktion “Treppenhausbeleuchtung” der Programmierer Art. 950C benutzt werden.

Programmierung der Tasten für interne Rufe
Programmierungsphase:
1) Den Hörer des (Video-)Haustelefons, das angerufen werden soll, abnehmen.
2) Die an der Rückseite des Videohaustelefons befindliche RESET-Taste drücken und gedrückt halten.
3) Die Taste für interne Rufe zusammen mit der Taste Sprechen/Hören “I” und der RESET-Taste drücken und gedrückt halten.
4) Die RESET-Taste loslassen und die anderen zwei Tasten weiterhin gedrückt halten.
5) Nach 2 Sekunden gibt das Videohaustelefon einen lauten Signalton ab, während das andere (Video-Haustelefon einen ansteigenden Dreiklangton abgibt (gilt nicht für Videohaustelefone Art. 6601).
6) Die Taste für den internen Ruf und die Taste Sprechen/Hören loslassen.
7) Am angerufenen (Video-)Haustelefon (also dem Haustelefon mit dem Dreiklangton) eine der Tasten drücken, die als Öffnertaste oder F1 oder F2 oder Zusatzfunktion programmiert sind, drücken.
8) Ein lauter Signalton bestätigt das Ende der Prozedur.

Dieselbe Prozedur auch für die anderen (Video-)Haustelefone und eventuellen Tasten für interne Rufe wiederholen.

Programmierung der Selbsteinschalttaste an eine bestimmte Türstation.
Programmierungsphase:
1) Die an der Rückseite des Videohaustelefons befindliche RESET-Taste drücken und gedrückt halten.
2) Die Selbsteinschalttaste zusammen mit der Taste Sprechen/Hören “I” und der RESET-Taste drücken und gedrückt halten.
3) Die RESET-Taste loslassen und die anderen zwei Tasten weiterhin gedrückt halten.
4) Nach 2 Sekunden gibt das Videohaustelefon einen lauten Signalton ab.
5) Die Selbsteinschalttaste und die Taste Sprechen/Hören loslassen.
6) Bei Klingeltableaus mit Tasten die Ruftaste drücken, mit der das Videohaustelefon gerufen wird, bei alfanumerischen Klingeltableaus den Rufcode eingeben und die Taste “🔔” drücken.
7) Ein lauter Signalton bestätigt das Ende der Prozedur.

Wiederherstellung des Defaultwerts der Tasten.
Programmierungsphase:
1) Die an der Rückseite des Videohaustelefons befindliche RESET-Taste drücken und gedrückt halten.
2) Die Taste, die umprogrammiert werden soll, zusammen mit der Taste Sprechen/Hören “I” und der RESET-Taste drücken und gedrückt halten.
3) Die RESET-Taste loslassen und die anderen Tasten weiterhin gedrückt halten.
4) Nach 2 Sekunden gibt das Videohaustelefon einen lauten Signalton ab.
5) Die Tasten loslassen und die Taste, die auf den Defaultwert zurückgesetzt werden soll, nochmals drücken.

Totale Löschung der Programmierungen.
Programmierungsphase:
Diese Prozedur wird empfohlen, wenn der zuvor programmierte ID-Code Haustelefons/Videohaustelefons geändert, und die Programmierung der Funktionen des Geräts nicht beibehalten werden soll.
1) Die an der Rückseite des Videohaustelefons befindliche RESET-Taste drücken und gedrückt halten.
2) Die Selbsteinschalttaste “H” und die Taste Sprechen/Hören “I” zusammen mit der RESET-Taste drücken und gedrückt halten.
3) Die RESET-Taste loslassen, die Selbsteinschalttaste und die Taste Sprechen/Hören weiterhin gedrückt halten.
4) Nach 2 Sekunden gibt das Videohaustelefon einen 2 Sekunden langen Signalton ab.
5) Die Selbsteinschalttaste und die Taste Sprechen/Hören loslassen.
6) Während des langen Tons die Öffnertaste “G” drücken.

Wenn die Löschung korrekt abgeschlossen wurde, gibt das Videohaustelefon bei Drücken der Öffnertaste einen dreifachen "Piepton" ab.

BETRIEB
Die Rufe von der Türstation, die internen Rufe und die Etagenrufe unterscheiden sich durch verschiedene Ruftöne.

Ruf von der Türstation.
Die Rufe von der Türstation folgen nicht auf den Druck der Ruftaste, sondern werden intern vom Videohaustelefon generiert. Die Rufzeit oder der Rufzyklus beträgt 1 Sekunde Ton und 2 Sekunden Pause und wird zwei Mal wiederholt (an der Türstation eingegebener Defaultwert). Die Rufzeit des Türgongs “Ding-Dong” und “Ding-Dong-Dang” folgt nicht dem vom Rufzyklus vorgegebenen Takt sondern dem eigenen Takt des Türgongs. Um zu antworten, die Taste Sprechen/Hören “I” drücken und gedrückt halten. Wenn die Taste Sprechen/Hören während des Rufs bereits gedrückt ist, muss sie losgelassen und erneut gedrückt werden. Die Zeit für die Beantwortung des Rufs (30 Sek.) und die Gesprächszeit (2 Minuten, Defaultwert) sind in den Parametern der Türstation eingegeben.
Nach Ablauf der Gesprächszeit kann das Gespräch fortgesetzt werden, ohne die Taste Sprechen/Hören loszulassen, wenn der Ruf innerhalb 10 Sekunden von derselben Türstation erneut ausgeführt wird. Während des Gesprächs kann das Audiosignal durch Loslassen der Taste Sprechen/Hören kurz unterbrochen werden (max. 5 Sekunden). Um das Gespräch wieder aufzunehmen, die Taste Sprechen/Hören innerhalb 5 Sekunden erneut drücken, andernfalls wird die Verbindung getrennt.

Interner Ruf.
Die Taste Sprechen/Hören “I” des Videohaustelefons, dann die interne Ruftaste des gewünschten (Video-)Haustelefons - sofern programmiert - drücken. Vom Lautsprecher des anrufenden Videohaustelefons ist entweder das Rufzeichen (wenn der Ruf möglich ist) oder das Besetztzeichen (wenn der Ruf nicht möglich ist) zu hören. Im angerufenen Videohaustelefon beginnt das Läutwerk zyklisch im Rhythmus von 1 Sekunde Ton und 4 Sekunden Pause zu läuten. Die maximale Rufdauer beträgt 30 Sekunden (6 Zyklen). Wenn der Ruf unterbrochen werden soll, die Taste Sprechen/Hören drücken, bevor der Angerufene antwortet. Um den Anruf am angerufenen (Video-)Haustelefon zu beantworten, den Hörer abnehmen oder die Taste Sprechen/Hören drücken.
Bei der Antwort wird das Videohaustelefon Art. 6601 5 Sekunden lang direkt mit dem Angerufenen in Verbindung gesetzt; um die Verbindung aufrecht zu erhalten, die Taste Sprechen/Hören drücken und gedrückt halten. Die maximale Gesprächsdauer beträgt 5 Minuten. Nach Ablauf der Gesprächszeit kann das Gespräch fortgesetzt werden ohne den Hörer aufzulegen, wenn der Ruf innerhalb 10 Sekunden erneut ausgeführt wird. Ein eventueller Ruf von der Türstation hat Vorrang vor dem internen Ruf.

Nicht angenommene Rufe.
Die Ausschaltung der Klingel ist durch die ständige Beleuchtung der roten LED gezeigt, die sich in der Nähe der für diese Funktion genützten Taste befindet (siehe M, Abb. 1). Wenn das Videohaustelefon angerufen wird, solange der Ruf ausgeschlossen ist, werden die Rufe verweigert. Bei Verweigerung der Rufe erlischt die rote LED so oft wie Rufe verweigert worden sind (Höchstzahl nicht angenommener Rufe 4). Die Anzeige wird etwa alle 10 Sekunden wiederholt. Die Löschung der nicht angenommenen Rufe erfolgt bei erneuter Aktivierung des Läutwerks, bei Reset des Videohaustelefons oder bei Stromausfall in der Anlage. An der Türstation wird die Verweigerung durch einen ablehnenden Ton (mehrere 100 ms lange “Pieptöne” mit einer 100 ms langen Pause für insgesamt 5 Sekunden) gemeldet. An der Türstation mit Display wird auch die Meldung “Nicht stören” angezeigt.

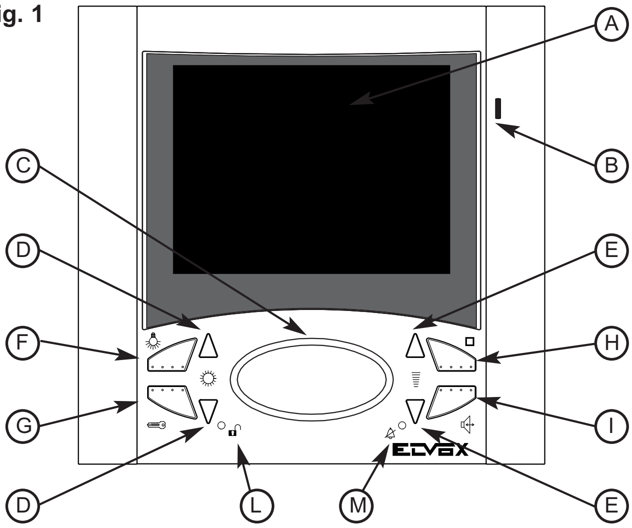
E

DESCRIPCIÓN

El art. 6601 es un monitor viva voz de la serie 6600 con pantalla de cristal líquido de 4" a colores para instalaciones de vídeo-porteros de **DOS HILOS ELVOX**. La pantalla del monitor se puede inclinar verticalmente. Está dotado de serie con 8 pulsadores: uno para abrir la cerradura, uno para el autoencendido del monitor, incluso cuando no se ha llamado, uno para la conversación, uno para la luz de la escalera, dos para regular el volumen interno de la línea fónica y el volumen del timbre, y dos para regular la luminosidad y el tipo de timbre. La llamada excluida, las llamadas sin respuesta, los servicios no disponibles y la puerta/cancela abierta se señalan mediante dos leds (rojo y verde) presentes en el monitor.

Para instalar el monitor de empotrar se requiere la caja art. 6149 o los soportes Art. R660 (para cartón piedra).

Fig. 1



Características técnicas del monitor

- Monitor de empotrar de ABS.
- Caja de conexiones extraíble.
- Pantalla plana de cristal líquido de 4".
- Circuito electrónico en tarjetas intercambiables.
- Señal de vídeo estándar PAL.
- Temperatura de funcionamiento de 0° a +40° C.
- Timbre electrónico.
- Entrada para llamada desde fuera de la puerta con timbre diferente al de la llamada desde la placa.
- Salida para timbre suplementario art. 860A.
- Alimentación de datos mediante bus.
- Entrada para alimentación suplementaria (art. 6923) si la instalación se ha configurado para permitir el encendido de más de dos monitores simultáneamente.

Controles y regulaciones

A) Pantalla de cristal líquido de 4", inclinable manualmente.
B) Micrófono.
C) Altavoz.

D) Par de pulsadores.
1) Cuando el monitor está encendido, los pulsadores permiten regular el brillo.
2) Cuando el monitor está apagado, los pulsadores permiten seleccionar la melodía únicamente para la llamada desde el aparato externo. Para seleccionar la melodía: mantener accionado, durante un segundo como mínimo, uno de los 2 pulsadores y accionar repetidamente los pulsadores hasta encontrar la melodía deseada.

E) Par de pulsadores.
1) Durante la conversación, con el pulsador “I” accionado, accionar los pulsadores “E” para aumentar o disminuir el volumen de la línea fónica interna.
2) Para regular el volumen del timbre: mantener accionado, durante 1 segundo como mínimo, uno de los 2 pulsadores “E” y accionar repetidamente los pulsadores para aumentar, disminuir o excluir el volumen del timbre.

F) Pulsador para servicio auxiliar, primer relé del primer actuador art. 692R.

G) Pulsador para la apertura de la cerradura.

H) Pulsador para el autoencendido del monitor sin que se haya producido una llamada.

I) Pulsador para hablar/escuchar bicanal: tras la llamada o el encendido del monitor, mantener accionado el pulsador para conversar con la placa. Al cabo de 5 segundos de soltar el pulsador, el monitor se apaga. Si se vuelve a pulsar antes de que pasen 5 segundos, la conversación puede continuar.

L) Señalización de puerta abierta: en las instalaciones en las cuales se utiliza dicha función, el led permanece encendido de manera fija cuando la puerta/cancela está abierta.

M) Señalización de llamada excluida: se enciende de forma fija cuando el timbre se ha excluido (véase punto "E") y parpadea cuando se han rechazado llamadas.

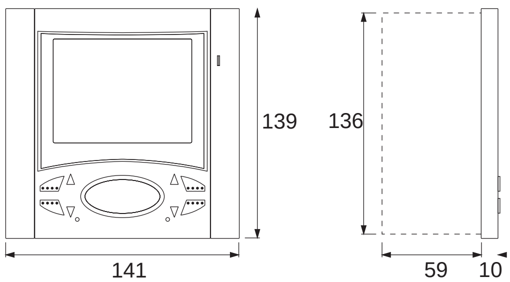
N.B. en la parte trasera del monitor hay un pulsador de restablecimiento (Reset) para las fases de programación, un trimmer para regular el color y unos conectores (A, B, C y D) para estabilizar la señal del vídeo.

Caja de conexiones y conectores

+12, CH)	Conexión para timbre suplementario.
B1, B2)	Línea BUS.
E+, E-)	Alimentación suplementaria para monitor con alimentador art. 6923.
FP, M)	Conexión para pulsador de llamada desde fuera de la puerta.

INSTALACIÓN 6601

- Instalar el monitor lejos de fuentes luminosas y de calor.
- Empotrar la caja art. 6149 en la pared, a aproximadamente 1,40 m del suelo.
- Quitar el travesaño de plástico de la caja.
- Fijar el monitor a la caja con los 4 tornillos suministrados (fig. 2).
- Montar las máscaras laterales teniendo en cuenta que la máscara con la ranura para el microteléfono tiene que ir a la derecha (fig. 2).



Versión de empotre

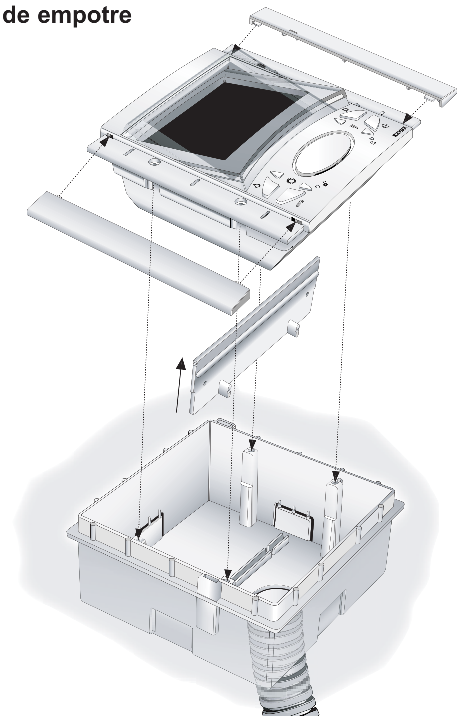


Fig. 2

INSTALACIÓN DEL ART. 6601 CON LOS SUPORTES ART. R660,

- Efectuar un orificio en la pared en cartón piedra de cerca 120x120mm
- Fijar los soportes al monitor como indica la figura, manteniendo los cursores alineados a los lados del monitor.
- Insertar el monitor en la pared en cartón piedra.
- Fijar los tornillos de manera que los cursores se puedan acercar a la pared de cartón piedra.
- Entornillando, los cursores deben alinearse ortogonalmente al monitor.
- Insertar las máscaras laterales prestando atención que aquella con la apertura para el micrófono debe ser insertada a la derecha.

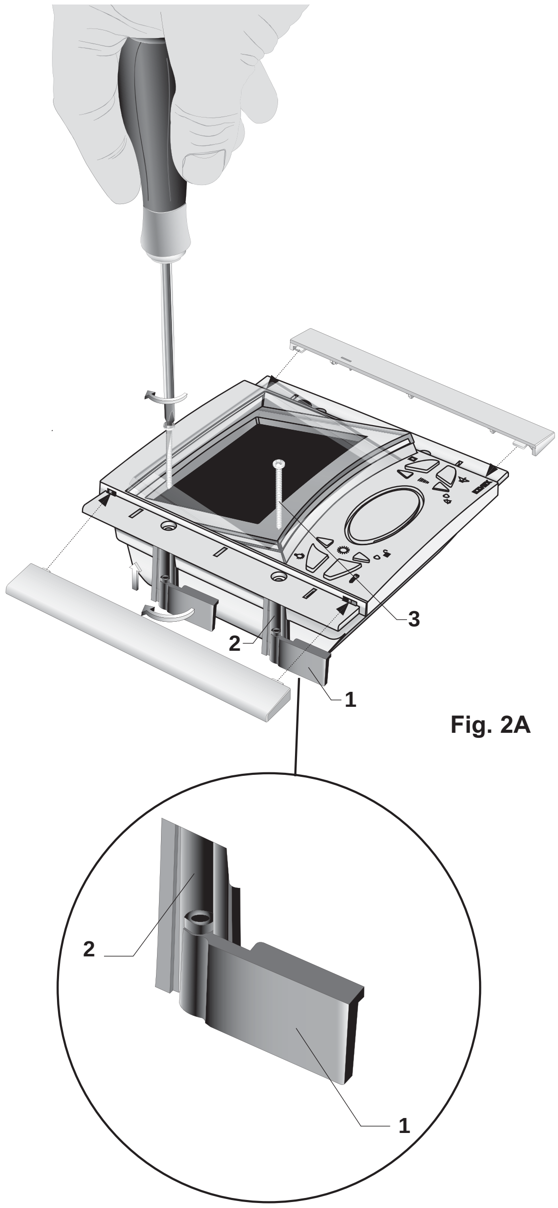
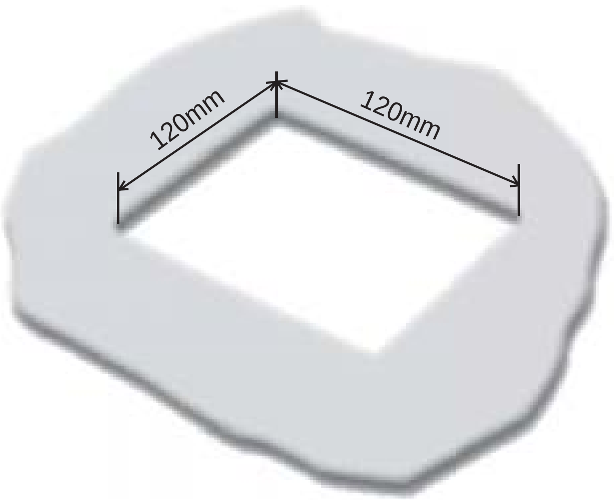


Fig. 2A



INSTALACIÓN DEL ART. 6701

- Fijar la placa de enganche del monitor a una altura de 1,40m desde el piso al borde inferior.
- Efectuar las conexiones de la regleta de conexiones .
- Insertar el monitor siguiendo el sentido de las flechas 1 y 2.
- Para quitar el monitor de la plancha de enganche, actuar con un destornilladoer sobre la lengüeta de seguridad (que se encuentra sobre y detrás el monitor) y extraerlo siguiendo el sentido de las flechas 3 y 4.

Versión de sobremesa

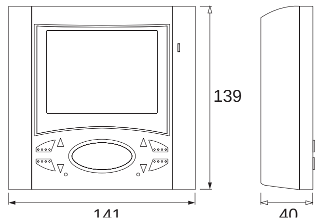
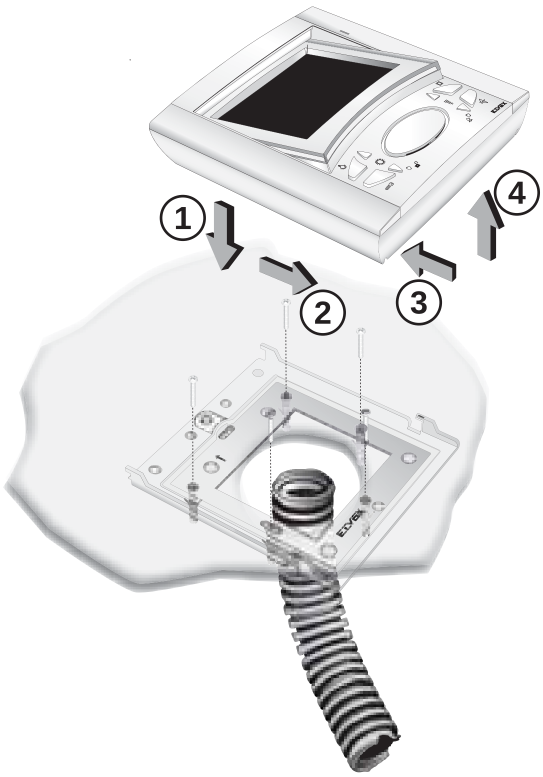


Fig. 2B



INSTALACIÓN DEL ART. 660C

- Fijar el soporte del monitor a la pared y enganchar la tachuela al soporte.

Versión de empotre

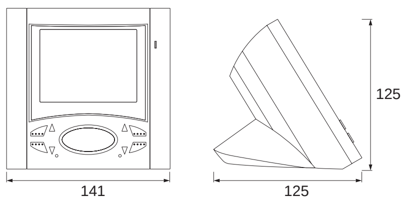




Fig. 2C

ESTABILIZACIÓN DE LA SEÑAL DE VÍDEO
Detrás de los monitores Art. 6601 y 6701 se encuentran algunos conectores (A-B-C) y algunos puentes para la estabilización de la señal vídeo.
En el monitor de sobremesa Art. 660C la estabilización de la señal vídeo se hace por medio de un puente que se encuentra en la regleta de conexiones A-B-C presente en la tachuela.
En los Art. 6601, 6701 y 660C este puente debe ser utilizado en las instalaciones donde hay más aparatos (teléfonos y monitores) conectados en serie (Fig. 3).

En una configuración en serie desplazar el puente sólo del último aparato en la posción "Terminación 100 Ohm" y mantener los puentes de los otros teléfonos o monitores en la posición inicial, es decir "nessuna terminazione" (ninguna terminación) (Fig. 3).

Para las otras configuraciones de conexionado ver el: "PROSPECTO TERMINACIÓN PARA INSTALACIONES DE DOS HILOS ELVOX" indicado a pág. 26 en los esquemas de conexionado adjuntos a las placas electrónicas de dos hilos.

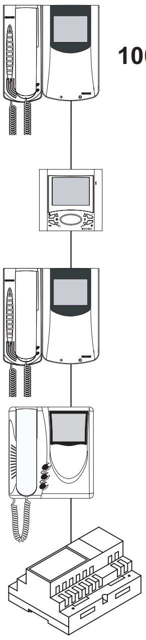


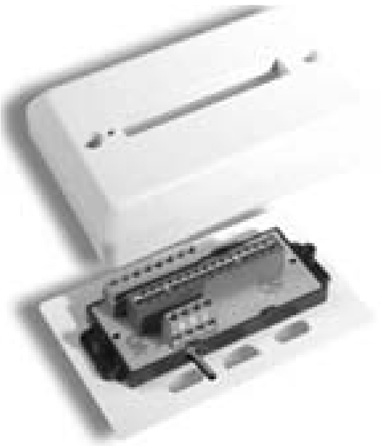
Fig. 3



Art. 6601



Art. 6701



Art. 660C

PROGRAMACIÓN
Las programaciones del monitor son de tres tipos: asignación del código de identificación o código de llamada(indispensable), asignación del código de identificación secundario (para monitores asociados a un monitor principal), programación de los pulsadores para servicios auxiliares y llamadas intercomunicantes (si es necesario).
Las programaciones se deben efectuar con la instalación encendida, sin comunicaciones activas, y únicamente tras conectar los teléfonos/monitores a la instalación y programar las placas.

Programación del código de identificación
El código de identificación se tiene que programar mediante una placa (principal-MASTER) presente en la instalación y ya configurada.
El monitor se suministra sin código de identificación asociado. Para comprobarlo, accionar el pulsador de la cerradura: el monitor emitirá tres bips.

Programación:
1) Accionar y mantener accionado el pulsador RESET ubicado en la parte posterior del monitor.
2) Accionar y mantener accionados los pulsadores de la cerradura "G" y de hablar/escuchar "I" al mismo tiempo que el pulsador RESET.
3) Soltar el pulsador RESET y seguir accionando los pulsadores de la cerradura "G" y de hablar/escuchar "I".
4) Transcurridos dos segundos, el monitor emite un tono agudo, la pantalla se enciende y se pone en comunicación con la placa.
5) Soltar los pulsadores de la cerradura y de hablar/escuchar.
6) En las placas con pulsadores, accionar el pulsador de llamada correspondiente al monitor; en las placas alfanuméricas, componer el código de llamada y accionar el pulsador "".
7) Si en la instalación ya existe un monitor con el mismo código de identificación asociado, la placa emite una señal sonora baja y es necesario repetir la operación desde el punto 2.
8) En caso contrario, el código queda asociado al monitor y se termina la comunicación.

Programación del código de identificación secundario
El código de identificación secundario se ha de programar cuando se desea que suenen varios monitores con el mismo pulsador o código de llamada. Los monitores que deben sonar simultáneamente se asocian a un mismo grupo. El monitor principal se programa en primer lugar mediante el procedimiento precedente "Programación del código de identificación"; los monitores suplementarios del grupo se programan con el código de identificación secundario.

Sin la ayuda del programador art. 950C, es posible asociar cuatro monitores a un mismo grupo.
En caso de varios monitores, tras el segundo es necesario añadir un alimentador suplementario art. 6923 por cada aparato adicional. Mediante el programador art. 950C, es posible programar la activación del timbre de todos los monitores sin encender simultáneamente las pantallas y, luego, encender la pantalla, desde el monitor desde el cual se responde, con el pulsador de autoencendido; de esta manera, no es necesario utilizar alimentadores suplementarios.

Programación:
1) Accionar y mantener accionado el pulsador RESET ubicado en la parte posterior del monitor.
2) Accionar y mantener accionados los pulsadores de la cerradura "G", de hablar/escuchar "I" y de autoencendido "H", al mismo tiempo que el pulsador RESET.
3) Soltar el pulsador RESET y seguir accionando los pulsadores de la cerradura "G", de hablar /escuchar "I" y de autoencendido "H".
4) Transcurridos dos segundos, el monitor emite un tono agudo, la pantalla se enciende y se pone en comunicación con la placa.
5) Soltar los pulsadores de la cerradura, de hablar/escuchar y de autoencendido.
6) En las placas con pulsadores, accionar el pulsador de llamada correspondiente al monitor principal (ya programado); en las placas alfanuméricas, componer el código de llamada del monitor principal y accionar el pulsador "".
7) Tras asociar el número de identificación secundario al monitor, se termina la comunicación.

Programación de los pulsadores
El monitor se suministra con cuatro pulsadores para la cerradura, hablar/escuchar, el autoencendido y el servicio auxiliar para la luz de la escalera, que activa el primer relé del primer actuador (art. 692R), si se ha conectado a la instalación. Para cambiar el tipo de funcionamiento del pulsador de autoencendido y de servicio auxiliar de la luz de la escalera se tiene que utilizar el programador art. 950C, salvo para la programación de las funciones de llamadas intercomunicantes y autoencendido hacia una placa específica.

Programación de los pulsadores para llamadas intercomunicantes
Programación:
1) Descolgar el microteléfono del telefono o monitor por llamar.
2) Accionar y mantener accionado el pulsador RESET ubicado en la parte posterior del monitor.
3) Accionar y mantener accionado el pulsador para efectuar la llamada intercomunicante al mismo tiempo que los pulsadores de hablar/escuchar y RESET.
4) Soltar el pulsador RESET y seguir accionando los otros dos pulsadores.
5) Transcurridos dos segundos, el monitor emite un tono agudo y el otro teléfono/monitor emite una escala de tres tonos ascendente (no en los monitores art. 6601).
6) Soltar los pulsadores de llamada intercomunicante y de hablar/escuchar.
7) En el teléfono/monitor llamado (el del sonido de tres tonos), accionar uno de los pulsadores programados como cerradura, F1, F2 o auxiliar.
8) Un tono agudo confirma que se ha terminado el procedimiento.

Repetir el mismo procedimiento para los otros teléfonos/monitores y pulsadores de llamadas intercomunicantes.

Programación del pulsador de autoencendido hacia la placa específica.
Programación:
1) Accionar y mantener accionado el pulsador RESET ubicado en la parte posterior del monitor.
2) Accionar y mantener accionado el pulsador de autoencendido al mismo tiempo que los pulsadores de hablar/escuchar y RESET.
3) Soltar el pulsador RESET y seguir accionando los otros dos pulsadores.
4) Transcurridos dos segundos, el monitor emite un tono agudo.
5) Soltar los pulsadores de autoencendido y de hablar/escuchar.
6) En las placas con pulsadores, accionar el pulsador de llamada correspondiente al monitor; en las placas alfanuméricas, componer el código de llamada y accionar el pulsador “”.
7) Un tono agudo confirma que se ha terminado el procedimiento.

Reprogramación de los valores predefinidos de los pulsadores.
Programación:
1) Accionar y mantener accionado el pulsador RESET ubicado en la parte posterior del monitor.
2) Accionar y mantener accionado el pulsador que se debe reprogramar al mismo tiempo que los pulsadores de hablar/escuchar “I” y RESET.
3) Soltar el pulsador RESET y seguir accionando los otros dos pulsadores.
4) Transcurridos dos segundos, el monitor emite un tono agudo.
5) Soltar los pulsadores y accionar el que se debe reprogramar.

Borrado completo de la programación.
Programación:
Se aconseja efectuar estas operaciones cuando se desea cambiar la ID de un teléfono/monitor programado anteriormente y no se desea mantener la programación de funcionamiento del aparato.
1) Accionar y mantener accionado el pulsador RESET ubicado en la parte posterior monitor.
2) Accionar y mantener accionados los pulsadores de autoencendido “H” y de hablar/escuchar “I” al mismo tiempo que el pulsador RESET.
3) Soltar el pulsador RESET y seguir accionando los pulsadores de autoencendido y hablar/escuchar.
4) Transcurridos dos segundos, el monitor emite un tono largo durante dos segundos.
5) Soltar los pulsadores de autoencendido y hablar/escuchar.
6) Durante el tono largo, accionar el pulsador de la cerradura “G”.

Si el procedimiento de borrado se ha efectuado correctamente, al accionar el pulsador de la cerradura el monitor emite tres bips.

FUNCIONAMIENTO
Las llamadas desde la placa externa, intercomunicante y desde fuera de la puerta se diferencian entre sí por los tonos.

Llamada desde la placa.
Las llamadas desde la placa no siguen la presión del pulsador de llamada sino que las genera el monitor internamente. El periodo o ciclo de llamada es de un segundo de sonido y dos segundos de pausa repetido dos veces (valor predefinido en la placa). La duración de los timbres de tipo “Din-Don” y “Din-Don-Dan” no sigue el tiempo programado por el ciclo de llamada sino que sigue el tiempo natural del timbre. Para responder, accionar y mantener accionado el pulsador de hablar/escuchar “I”. Si el pulsador de hablar/escuchar ya está accionado durante la llamada, soltarlo y volverlo a accionar. El tiempo de respuesta a la llamada (30 s) y el tiempo de conversación (predefinido, 2 minutos) se han programado en los parámetros de la placa. Cuando se agota el tiempo de conversación, se puede continuar, sin soltar el pulsador de hablar/escuchar, si se efectúa nuevamente la llamada en un plazo de 10 segundos desde la misma placa. Durante la conversación se puede interrumpir momentáneamente la línea fónica (5 segundos como máximo), soltando el pulsador de hablar/escuchar. Para reemprender la conversación, accionar de nuevo el pulsador de hablar/escuchar en un plazo de 5 segundos; en caso contrario, se corta la comunicación.

Llamada intercomunicante.
Accionar el pulsador de hablar/escuchar “I” del monitor y, luego, accionar el pulsador intercomunicante, si está programado, correspondiente al teléfono/monitor por llamar. Por el altavoz del monitor que llama se oirá un tono de llamada (si es posible efectuar la llamada) o un tono de ocupado (si no se puede efectuar la llamada). En el monitor llamado, empieza a sonar el timbre de manera cíclica con un ritmo de un segundo de sonido y cuatro segundos de pausa. La duración máxima de la llamada es de 30 segundos (6 ciclos). Si se desea interrumpir la llamada, accionar el pulsador de hablar/escuchar antes de que respondan. Para responder a la llamada, desde el monitor/teléfono llamado, descolgar el microteléfono o accionar el pulsador de hablar/escuchar.
Al responder, el monitor art. 6601 se conecta directamente con el aparato llamado durante 5 segundos; para mantener la comunicación accionar y mantener accionado el pulsador de hablar/escuchar. La duración máxima de la conversación es de 5 minutos. Cuando se agota el tiempo de conversación, se puede continuar, sin tener que colgar el microteléfono, si se efectúa nuevamente la llamada en un plazo de 10 segundos. La llamada desde la placa tiene prioridad sobre una llamada intercomunicante.

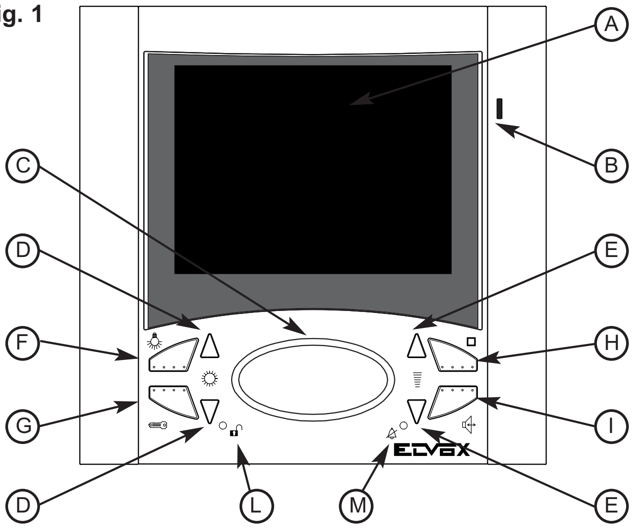
Llamadas rechazadas.
La esclusión del timbre viene indicada por el encendido permanente del LED rojo, que se encuentra cerca del pulsador utilizado para esta función (ver M, Fig. 1). Si se efectúan llamadas hacia el monitor cuando la llamada está excluída, éstas se rechazan. El led rojo se apaga brevemente una vez por cada llamada excluida (número máximo de llamadas excluídas: 4). La señalización se repite cada 10 segundos aproximadamente. Las llamadas rechazadas pueden borrarse con la rehabilitación del timbre, el restablecimiento del monitor y la ausencia de alimentación en la instalación. En la placa, el rechazo se señala mediante un tono de disuación (una serie de bips de 100 ms con una pausa de 100 ms durante 5 s en total). En la placa con display, se visualiza el mensaje “No molestar”.

P

DESCRIÇÃO

O art. 6601 é um monitor alta voz da série 6600 com ecrã LCD de 4” a cores para instalações com **DOIS FIOS ELVOX**. O ecrã do monitor é inclinável verticalmente e é fornecido de série com 8 botões, um para a abertura do trinco, um para o autoacendimento do monitor na instalação mesmo quando não for chamado, um para a conversação, um para o serviço luz das escadas, dois para as regulações do volume interno do audio e do volume da campainha e dois para a regulação da luminosidade e do tipo de campainha. As sinalizações luminosas de: chamada excluída, chamadas perdidas sem resposta, serviços não disponíveis e porta/portão aberto, são assinaladas através dos dois LED’s (vermelho e verde) existentes no monitor. A instalação do monitor de embeber necessita da caixa de embeber art. 6149 ou os suportes Art. R660 (para cartão gessado).

Fig. 1



Características técnicas do monitor
- Monitor de embeber em ABS.
- Régua de bornes extraível.
- Monitor LCD de 4" com ecrã plano.
- Circuito electrónico em placas intercambiáveis.
- Sinal de vídeo standard PAL.
- Temperatura de funcionamento de 0° a +40° C.
- Campainha electrónica.
- Entrada para chamada patamar com campainha diferente da chamada da botoneira.
- Saída para campainha suplementar Art. 860A.
- O cabo BUS fornece a alimentação e transmite os dados. - Entrada para alimentação suplementar (Art. 6923) no caso em que a instalação está configurada para permitir o acendimento de mais do que dois monitores simultaneamente.

Controlos e regulações

A) Ecrã LCD de 4”, inclinável manualmente.
B) Microfone.
C) Altifalante.

D) Par de botões.
1) Quando o monitor está aceso, os botões permitem a regulação da luminosidade.
2) Quando o monitor está desligado, os botões permitem a selecção da melodia só para a chamada do posto externo. Para programar a melodia: manter pressionado durante pelo menos 1 segundo um dos 2 botões, pressionar repetidamente os botões para seleccionar a melodia pretendida.

E) Par de botões.
1) Em conversação, com o botão “i” pressionado, pressionar os botões “E” para aumentar ou diminuir o volume do audio interno.
2) Para regular o volume da campainha: manter pressionado durante pelo menos 1 segundo um dos 2 botões “E”, pressionar repetidamente os botões para aumentar ou diminuir ou excluir o volume da campainha.

F) Botão : para serviço auxiliar, 1° relé do 1° actuador art. 692R.

G) Botão : para abertura do trinco.

H) Botão : para o autoacendimento do monitor sem ter sido chamado.

I) Botão fala/escuta bicanal: após a chamada e/ou o acendimento do monitor manter pressionado o botão para a conversação com a botoneira. Decorridos 5 segundos da libertação do botão, o monitor é desligado. Se for pressionado antes de serem vencidos os 5 segundos, a conversação pode continuar.

L) Sinalização de porta aberta : nas instalações em que esta função é utilizada, o LED permanece aceso com luz fixa enquanto a porta/portão está aberto

M) Sinalização de chamada excluída : acende-se com luz fixa quando a campainha está excluída (ver ponto “E”) e intermitente quando existem chamadas recusadas.

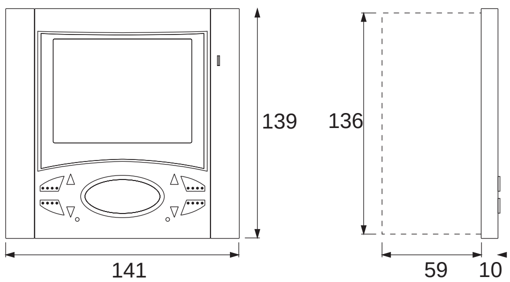
N.B. O monitor possui na parte de trás o botão de RESET para as fases de programação, do potenciómetro para a regulação da cor e dos conectores A-B-C-D para a estabilização do sinal de vídeo.

Régua de bornes de ligação e conectores

+12, CH)	Ligação da campainha suplementar.
B1, B2)	Linha BUS.
E+, E-)	Alimentação suplementar para monitor com alimentador art. 6923.
FP, M)	Ligação para botão de chamada do patamar.

INSTALAÇÃO 6601
- Instalar o monitor afastado de fontes luminosas e de calor.
- Embeber a caixa Art. 6149 na parede a uma altura aprox. de 1,40 m do pavimento.
- Retirar o travessa, em plástico, da caixa
- Fixar o monitor à caixa com os 4 parafusos fornecidos (fig 2).
- Inserir as máscaras laterais, tendo atenção para que a abertura para o microfone, seja inserida à direita (fig. 2).

Versão de embeber



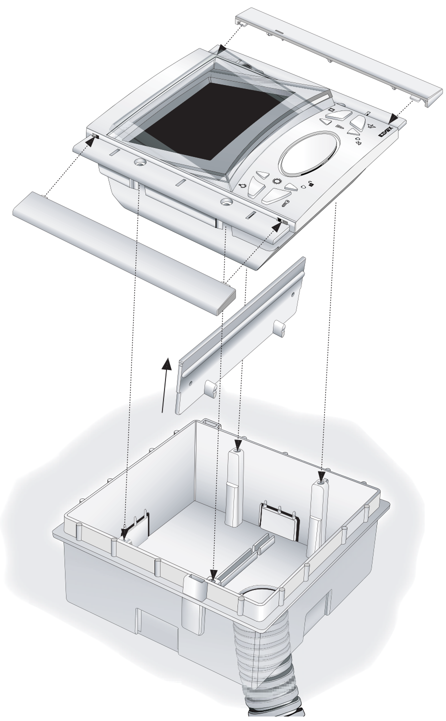


Fig. 2

INSTALAÇÃO DO 6601 COM OS SUPORTES Art. R660

- Efectuar um furo na parede, em gesso cartonado, de aprox. 120x120 mm.
- Fixar os suportes ao monitor como indica a figura, tendo os cursores alinhados aos lados do monitor.
- Inserir o monitor na parede em cartão gessado.
- Parafusar os parafusos de modo a que os cursores se acerquem à parede em cartão gessado.
- Parafusando, os cursores devem-se alinhar ortogonalmente ao monitor.
- Inserir as máscaras laterais, tendo cuidado para que a que tem uma ranhura para o microfone, fique inserida à direita conforme o indicado na figura.

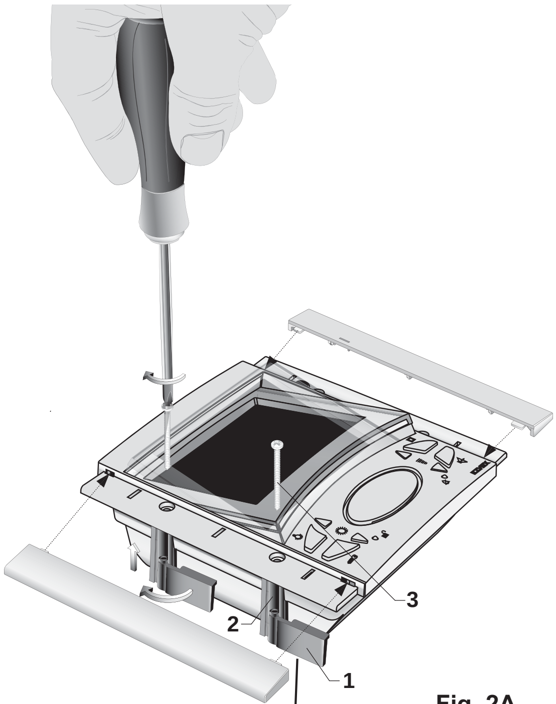
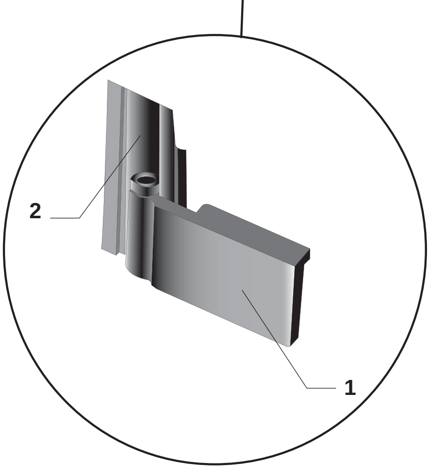
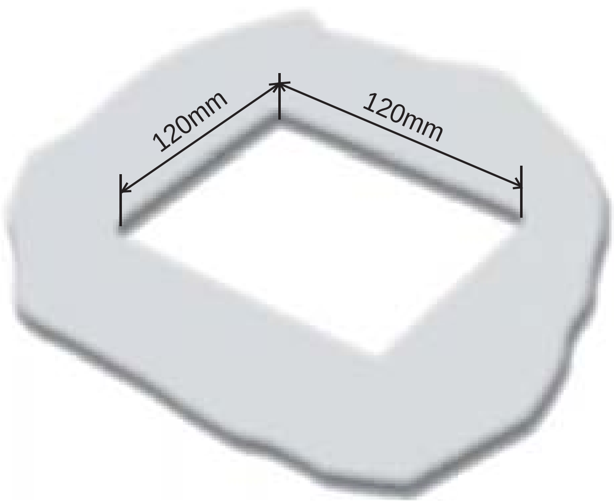


Fig. 2A





IINSTALAÇÃO DO 6701

- Fixar a placa de encaixe do monitor a uma altura de 1,40 m entre o pavimento e obordo inferior.
- Efectuar as ligações da régua de bornes.
- Inserir o monitor seguindo o sentido das setas 1 e 2.
- Para retirar o monitor da placa de encaixe, aplicar uma chave de parafusos na lingueta de segurança (que fica sobre e detrás do monitor) e extraí-lo seguindo o sentido das setas 3 e 4.

Versão montagem saliente

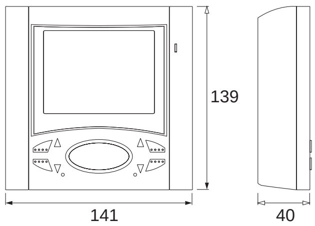
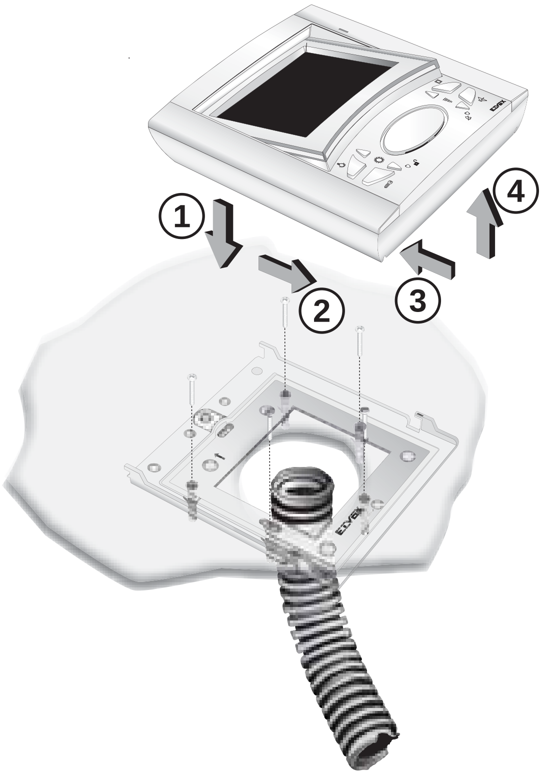


Fig. 2B



INSTALAÇÃO DO 660C

- Fixar a placa do monitor na parede e enfiar a ficha na tomada..

Versão de mesa

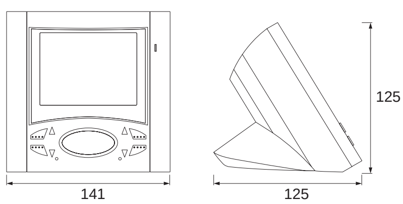




Fig. 2C

ESTABILIZAÇÃO DO SINAL DE VÍDEO

Na parte detrás dos monitores Art. 6601 e 6701 são presentes alguns conectores (A-B-C) e algumas pontes para a estabilização do sinal video.

Para o monitor de mesa Art. 661C a estabilização do sinal video é feita através duma ponte na régua de bornes A-B-C presente na brocha. Nos Art. 6601, 6701 e 660C esta ponte deve ser utilizada nas instalações onde há mais aparelhos (telefones e monitores) ligados em série (Fig. 3).

Na configuaração em série, mover a ponte (só no último aparelho) na posição “terminazione 100 Ohm” (terminação 100 Ohm) e manter as pontes doutros telefones ou monitores na posição inicial ou “nessuna terminazione (nenhuna terminação) (Fig. 3).

Para as outras configurações de ligação ver a “TABELA TERMINAÇÃO PARA INSTALAÇÕES DE DOIS FIOS ELVOX” indicada a página 26 nos esquemas de ligação unidos às botoneiras electrónicas de dois fios.

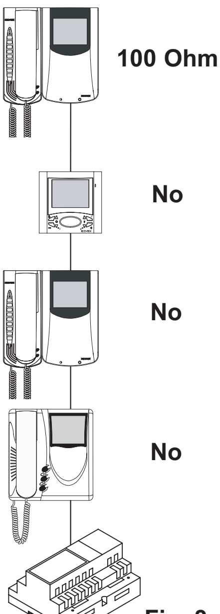


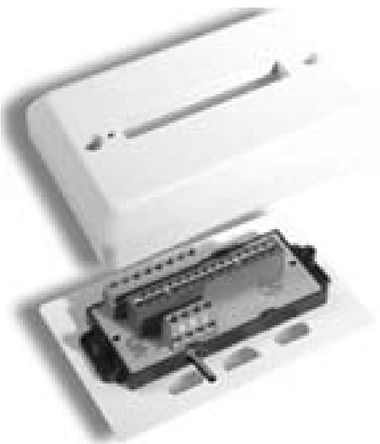
Fig. 3



Art. 6601



Art. 6701



Art. 660C

PROGRAMAÇÃO

As programações dos monitores são de três tipos: atribuição do código identificativo ou código de chamada (indispensável), atribuição do código identificativo secundário (para monitores associados a um monitor de “da extremidade do grupo”), programação dos botões para serviços auxiliares e chamadas intercomunicantes (onde for necessário). As programações devem ser efectuadas com a instalação ligada, sem comunicações activas e só depois de ter ligado os telefones/monitores à instalação e programado as botoneiras.

Programação do código identificativo

O código identificativo é programado através de uma botoneira (principal-MASTER), existente na instalação e já configurada. O monitor é fornecido sem código identificativo associado. Para verificar isto, pressionar o botão do trinco e o monitor emitirá um triplo “Bip”.

Fase de programação:

1) Pressionar e manter pressionado o botão RESET existente na parte de trás do monitor.
2) Pressionar e manter pressionados os botões do trinco “G” e fala/escuta “I” juntamente com o botão RESET.
3) Libertar o botão RESET, continuando a manter pressionados os botões do trinco “G” e fala/escuta “I”.
4) Passados 2 segundos, o monitor emite um toque agudo, acende-se o monitor e é colocado em comunicação com a botoneira.
5) Libertar os botões do trinco e fala/escuta.
6) Nas botoneiras com botões pressionar o botão de chamada correspondente ao monitor, enquanto que nas botoneiras alfanuméricas se deve introduzir o código de chamada e pressionar o botão “ ”.
7) Se na instalação já existe um monitor com o mesmo código identificativo associado, a botoneira emite um sinal sonoro baixo e é necessario repetir a operação a partir do ponto 2.
8) Caso contrário, o código é associado ao monitor e a comunicação termina.

Programação do código identificativo secundário

A programação do código identificativo secundário só é necessário quando se pretende fazer tocar, simultaneamente, mais do que um monitor com o mesmo botão o código de chamada. Os monitores que devem tocar simultaneamente estão associados a um mesmo grupo. O monitor da “extremidade do grupo” é programado para primeiro através do procedimento anterior “programação do código identificativo”, enquanto que os monitores adicionais do gruppo são programados com o código identificativo secundário.

O número de monitores que se podem associar a um mesmo grupo, sem o auxílio do programador art. 950C, são 4.

No caso dos monitores é necessário adicionar um alimentador suplementar art. 6923 por cada monitor adicional após o segundo monitor.

Utilizando o programador art. 950C, é possível programar a activação da campainha de todos os monitores sem acender simultaneamente todos os monitores, para depois acender o monitor a partir do monitor do qual se responde com o botão de autoacendimento; isto permite não utilizar alimentadores suplementares.

Fase de programação:

1) Pressionar e manter pressionado o botão RESET existente na parte de trás do monitor.
2) Pressionar e manter pressionados os botões do trinco “G”, fala/escuta “I” e autoacendimento “H” juntamente com o botão RESET.
3) Libertar o botão RESET, continuando a manter pressionados os botões do trinco “G”, fala/escuta “I” e autoacendimento “H“.
4) Passados 2 segundos, o monitor emite um toque agudo, acende-se o monitor e è colocado em comunicação com a botoneira.
5) Libertar os botões do trinco, fala/escuta e autoacendimento.
6) Nas botoneiras com botões pressionar o botão de chamada correspondente ao monitor “extremidade do grupo” (já programado), enquanto que nas botoneiras alfanuméricas se deve introduzir o mesmo código de chamada do monitor “extremidade do grupo” e pressionar o botão “ ”.
7) Associado o identificativo secundário ao monitor, a comunicação termina.

Programação dos botões
O monitor é fornecido com quatro botões para as funções de trinco, fala/escuta, autoacendimento e para o serviço auxiliar “luz das escadas”, o qual activa o 1° relé do 1° actuador (art. 692R), se ligado à instalação. Para alterar o tipo de funcionamento do botão de autoacendimento e serviço auxiliar “luz das escadas” é necessário utilizar o programador art. 950C, excepto para a atribuição das funções: chamadas intercomunicantes e autoacendimento para uma botoneira específica.

Programação dos botões para chamadas intercomunicantes
Fase de programação:
1) Levantar o microtelefone do telefone ou monitor a chamar.
2) Pressionar e manter pressionado o botão de RESET situado na parte de trás do monitor.
3) Pressionar e manter pressionado o botão para efectuar a chamada intercomunicante juntamente com o botão fala/escuta “I” e o botão RESET.
4) Libertar o botão RESET, continuando a manter pressionados os outros dois botões.
5) Passados 2 segundos, o monitor emite um toque agudo, enquanto o outro telefone/monitor emite uma escala tritonal ascendente (não para monitores art. 6601)
6) Libertar os botões referentes à chamada intercomunicante e fala/escuta.
7) Pressionar no telefone/monitor chamado (o que emite o toque tritonal), um dos botões programados como trinco ou F1 ou F2 ou auxiliar.
8) Um toque agudo confirma o fim do procedimento.

Repetir o mesmo procedimento também para os outros telefones/monitores e eventuais botões de chamada intercomunicante.

Programação do botão de autoacendimento para uma botoneira específica.
Fase de programação:
1) Pressionar e manter pressionado o botão RESET situado na parte de trás do monitor.
2) Pressionar e manter pressionado o botão para efectuar o autoacendimento juntamente com o botão fala/escuta “I” e o botão RESET.
3) Libertar o botão de RESET, continuando a manter pressionados os outros dois botões.
4) Passados 2 segundos, o monitor emite um toque agudo.
5) Libertar o botão referente ao autoacendimento e fala/escuta
6) Nas botoneiras com botões pressionar o botão de chamada correspondente ao monitor, enquanto que nas botoneiras alfanuméricas se deve introduzir o código de chamada e pressionar o botão “”.
7) Um toque agudo confirma o fim do procedimento.

Reprogramação do valor por defeito “default” dos botões.
Fase de programação:
1) Pressionar e manter pressionado o botão RESET situado na parte de trás do monitor.
2) Pressionar e manter pressionado o botão que se pretende reprogramar juntamente com o botão fala/escuta “I” e o botão RESET.
3) Libertar o botão de RESET, continuando a manter pressionados os outros botões.
4) Passados 2 segundos, o monitor emite um toque agudo.
5) Libertar os botões e voltar a pressionar o botão que se pretendeatribuir o valor “default” e voltar a pressioná-lo.

Eliminação total das programações.
Fase de programação:
Este procedimento é aconselhado quando se pretende alterar o ID de um telefone/monitor anteriormente programado e não se pretende manter a programação de funcionamento do aparelho.
1) Pressionar e manter pressionado o botão RESET situado na parte de trás do monitor.
2) Pressionar e manter pressionado o botão de autoacendimento “H” e fara/escuta “I” juntamente com o botão RESET.
3) Libertar o botão RESET, continuando a manter pressionados os botões de autoacendimento e fala/escuta.
4) Passados 2 segundos, o monitor emite, durante 2 segundos, um toque longo.
5) Libertar o botão de autoacendimento e fala/escuta.
6) Durante o toque longo, pressionar o botão do trinco “G”.

Se o procedimento de eliminação tiver sucesso, pressionando o botão do trinco, o monitor emitirá um triplo “Bip”.

FUNCIONAMENTO
As chamadas da botoneira externa, intercomunicante e de patamar são diferenciadas entre si pelos toques.

Chamada da botoneira.
As chamadas da botoneira não seguem a pressão do botão de chamada antes são geradas internamente pelo monitor. O período de chamada ou ciclo de chamada é de 1 segundo de toque e 2 segundos de pausa repetido durante 2 vezes (valor por defeito “default” definido na botoneira). A duração das campainhas tipo “Ding-Dong” e “Ding-Dong-Dang” não segue o tempo definido pelo ciclo de chamada antes segue o tempo natural da campainha. Para responder, pressionar e manter pressionado o botão fala/escuta “I”. Se o botão fala/escuta já tiver sido pressionado durante a chamada, deve ser libertado e a seguir voltar a pressioná-lo. O tempo de resposta à chamada (30 s) e o tempo de conversação (2 minutos poe defeito “default”) são definidos nos parâmetros da botoneira. Terminado o tempo de conversação, pode-se continuar, sem libertar o botão fala/escuta, se for efectuada de novo a chamada dentro de 10 segundos da mesma botoneira. Durante a conversação pode-se interrompere momentaneamente o audio (5 segundos no máximo), libertando o botão fala/escuta. Para retomar a conversação voltar a pressionar o botão fala/escuta dentro de 5 segundos, caso contrário a comuncação termina.

Chamada intercomunicante.
Pressionar o botão fala/escuta “I” do monitor e depois pressionar o botão intercomunicante, se programado, referente ao telefone/monitor a chamar. No altifalante do monitor que fez a chamada ouvir-se-á um toque de chamada (se a chamada for possível) ou toque de ocupado (se a chamada não for possível). No monitor chamado a campainha começará a tocar ciclicamente com um ritmo de 1 segundo de toque e 4 segundos de pausa. A duração máxima da chamada será de 30 segundos (6 ciclos). Se se pretende interromper a chamada, pressionar o botão fala/escuta qntes que o utente chamado responda. Para responder à chamada, no monitor/telefone chamado levantar o microtelefone ou pressionar o botão fala/escuta. Para a resposta o monitor art. 6601 será colocado directamente em comunicação com o utente chamado durante 5 segundos, para manter a comunicação pressionar e manter pressionado o botão fala/escuta. A duração máxima da conversação é de 5 minutos. Terminado o tempo de conversação pode-se continuar a conversação, sem pousar o microtelefone, se for efectuada de novo a chamada no intervalo de 10 segundos. Uma eventual chamada da botoneira tem prioridade sobre a intercomunicante.

Chamadas recusadas.
A esclusão da campainha é indicada pelo acendimendo permanente do LED vermelho, que fica cerca do botão utilizado para esta função (ver M, Fig. 1). Se forem efectuadas chamadas para o monitor quando se está na condição de chamada excluída, estas são recusadas. A recusa das chamadas determina um curto desligar do LED vermelho tantas vezes quantas as chamadas excluídas (máximo de chamadas excluídas 4). A sinalização é repetida cada 10 segundos aprox.. A eliminação das chamadas recusadas acontece com: a reactivação da campainha, com o reset do monitor ou a ausência de alimentação na instalação. Nas botoneiras recusadas é assinalado com o toque de dissuasão (uma série de “Bip” de 100ms com pausa de 100ms para 5 segundos no total). Na botoneira com display também é visualizada a mensagem “Não Incomodar”.

Legenda per schemi di collegamento - Legenda for wiring diagram - Légende pour schémas de raccordement Beschriftung für Schalpläne - Leyenda para esquemas de conexionado - Legenda para esquemas de conexionado

* TABELLA TERMINAZIONE BUS PER IMPIANTI DUE FILI ELVOX

Questa nota si applica ai seguenti articoli:
- CITOFONI/ VIDEOCITOFONI: 6209, 6309, 6309/C, 6601, 660C, 6701, 6611, 660C, 6711
- DISPOSITIVI SUPPLEMENTARI: 692D/1(*), 692R, 692S, 692U, 69AU, 69AV, 692R/H

Tali articoli possiedono un connettore a pettine denominato “ABC” (**). Su questo connettore va inserito un ponticello al fine di poter adattare il segnale video.
Ad eccezione di impianti con distributore passivo 692D (vedi sotto), la regola da seguire per un corretto adattamento è:
- mantenere il ponticello in posizione “A” se il BUS entra ed esce dal dispositivo;
- posizionarlo in posizione “B”, nel caso in cui il BUS “termini” nel dispositivo stesso;
- se la resa in “B” non è del tutto soddisfacente, provare la posizione “C”.

“A” → NESSUNA TERMINAZIONE
“B” → TERMINAZIONE 100 Ohm
“C” → TERMINAZIONE 50 Ohm

(*) In questo articolo l’ingresso e l’uscita del BUS sono i morsetti 1-2, B1-B2. Il ponticello va posizionato su “B” (o su ”C”) SE E SOLO SE tali morsetti non vengono utilizzati per proseguire il BUS.
(**) Nelle schede che riportano la serigrafia “ABCD” al posto di “ABC”, considerare le seguenti corrispondenze A = AB; B = BC; C = CD.

* TERMINAISON BUS POUR INSTALLATIONS DEUX FILS ELVOX

Cette note s'applique aux articles suivants :
- PORTIERS/ PORTIERS VIDEO : 6209, 6309, 6309/C, 6601, 660C, 6701, 6611, 660C, 6711
- DISPOSITIFS SUPPLEMENTAIRES : 692D/1(*), 692R, 692S, 692U, 69AU, 69AV, 692R/H

Ces articles possèdent un connecteur à peigne dénommé “ABC” (**). Sur ce connecteur, on insère un pontet afin d'adapter le signal vidéo.
Exception faite des installations avec distributeur passif 692D (voir ci-dessous), la règle à suivre pour une adaptation correcte est la suivante :
- maintenir le pontet en position “A” si le BUS entre et sort du dispositif ;
- le placer en position “B”, lorsque le BUS se “termine” dans ledit dispositif ;
- si le rendement en “B” n'est pas totalement satisfaisant, essayer la position “C”.

“A” → AUCUNE TERMINAISON
“B” → TERMINAISON 100 Ohm
“C” → TERMINAISON 50 Ohm

(*) Dans cet article, l'entrée et la sortie du BUS sont les bornes 1-2, B1-B2. Le pontet doit être positionné sur “B” (ou sur ”C”) SI ET SEULEMENT SI ces bornes ne sont pas utilisées pour continuer le BUS.
(**) Sur les cartes portant la sérigraphie “ABCD” à la place de “ABC”, considérer les correspondances suivantes A = AB; B = BC; C = CD.

* TERMINACIÓN BUS PARA INSTALACIONES DE DOS HILOS ELVOX

Esta nota se aplica a los siguientes artículos:
- TELÉFONOS/ MONITORES: 6209, 6309, 6309/C, 6601, 660C, 6701, 6611, 660C y 6711
- DISPOSITIVOS SUPLEMENTARIOS: 692D/1(*), 692R, 692S, 692U, 69AU, 69AV y 692R/H

Estos artículos poseen un conector de backplane “ABC” (**). En este conector se instala un puente para adaptar la señal de vídeo.
Exceptuando las instalaciones con distribuidor pasivo 692D (véase más abajo), para una correcta adaptación hay que:
- mantener el puente en la posición “A” si el BUS entra y sale del dispositivo;
- colocarlo en la posición “B” si el BUS “termina” en el dispositivo mismo;
- si el rendimiento en “B” no es completamente satisfactorio, probar la posición “C”.

“A” → NINGUNA TERMINACIÓN
“B” → TERMINACIÓN 100 Ohm
“C” → TERMINACIÓN 50 Ohm

(*) En este artículo, la entrada y la salida del BUS son los bornes 1-2 y B1-B2. El puente se tiene que colocar en “B” (o en ”C”) SÓLO Y EXCLUSIVAMENTE si dichos bornes no se utilizan para continuar el BUS.
(**) En las tarjetas con la serigrafía “ABCD” en lugar de “ABC”, hay que tener en cuenta las siguientes correspondencias A = AB, B = BC y C = CD.

* BUS TERMINATION TABLE FOR ELVOX TWO WIRE SYSTEMS

This note apply to the following articles :
- INTERPHONES/MONITORS: 6209, 6309, 6309/C, 6601, 660C, 6701, 6611.6711.
- ADDITIONAL DEVICES: 692D/1 (*), 692R, 692S, 692U, 69AU, 69AV, 692R/H

This articles mount a strip socket connector called “ABC” (**). For a correct video signal adjustment put the jumper on strip socket connector.
With the exception of installations with a passive distributor 692D (see underneath), follow next rule for a correct adjustment:
- keep the jumper in “A” position, when the BUS line “pass through” the device;
- put the jumper in “B” position, when the BUS line “ends within” the device;
- if video signal adjustment in not good with jumper in “B” position, try “C” position.

“A” → NO TERMINATION
“B” → TERMINATION 100 Ohm
“C” → TERMINATION 50 Ohm

(*) In this articles the BUS input and output are terminals 1-2, B1-B2. The jumper is to be set on “B” (or on “C”) IF AND ONLY IF these terminals are not used to go on with the BUS.
(**) On circuit boards supporting the “ABCD” serigraph instead of “ABC”, consider the following correspondences: A = AB; B = BC; C = CD.

* BUSABSCHLUSS FÜR ZWEIDRAHT-ANLAGEN ELVOX

Diese Anleitung gilt für folgende Artikel:
- HAUSTELEFONE/VIDEOHAUSTELEFONE: 6209, 6309, 6309/C, 6601, 660C, 6701, 6611, 660C, 6711
- ZUSATZVORRICHTUNGEN: 692D/1(*), 692R, 692S, 692U, 69AU, 69AV, 692R/H

Diese Artikel haben einen Kammverbinder mit der Bezeichnung “ABC” (**). An diesem Verbinder wird eine Steckbrücke eingesetzt, um das Videosignal anpassen zu können.
Mit Ausnahme der Anlagen mit Passivverteiler 692D (siehe unten) muss für eine korrekte Anpassung die folgende Regel eingehalten werden:
- Die Steckbrücke in Position “A” lassen, wenn der BUS in das Gerät ein- und wieder austritt;
- Die Steckbrücke auf Position “B” setzen, wenn der BUS im Gerät “endet”;
- Wenn die erbrachte Leistung auf Position “B” nicht zufriedenstellend ist, die Position “C” ausprobieren.

“A” → KEIN ABSCHLUSS
“B” → ABSCHLUSS 100 Ohm
“C” → ABSCHLUSS 50 Ohm

(*) Bei diesem Artikel sind der Ein- und der Ausgang des BUS die Klemmen 1-2, B1-B2. Die Steckbrücke wird NUR DANN auf “B” (oder auf ”C”) gesetzt, wenn diese Klemmen nicht verwendet werden, um den BUS weiterzuführen.
(**) Bei den Platinen mit dem Aufdruck “ABCD” anstelle von “ABC” sind die folgenden Übereinstimmungen zu beachten A = AB; B = BC; C = CD

* TERMINAÇÃO BUS PARA INSTALAÇÕES DE DOIS FIOS ELVOX

Esta nota aplica-se aos artigos seguintes:
- TELEFONES/MONITORES: 6209, 6309, 6309/C, 6601, 660C, 6701, 6611, 660C, 6711
- DISPOSITIVOS SUPLEMENTARES: 692D/1 (*), 692R, 692S, 692U, 69AU, 69AV, 692R/H

Estos artigos possuem um conector “tipo pente” denominado “ABC” (**). Neste conector é inserida uma ponte para poder adaptar o sinal de vídeo.
Exceptuadas as instalações com distribuidor passivo 692D (ver debaixo), a regra a seguir para obter uma adaptação correcta é:
- manter a ponte na posição “A” se o BUS entra e sai do dispositivo;
- colocá-la na posição “B”, no caso em que o BUS “termina” no referido dispositivo;
- se o rendimento em “B” não é totalmente satisfatório, colocar a ponte na posição “C” .

“A” → NENHUMA RESISTÊNCIA
“B” → RESISTÊNCIA DE FECHO DE 100 Ohm
“C” → RESISTÊNCIA DE FECHO DE 50 Ohm

(*) Neste artigo a entrada e a saída do BUS são os terminais 1-2, B1-B2. A ponte deve ser colocada em “B” (ou em “C”) SE E SÓ SE estos terminais não são utilizados para proseguir o BUS.
(**) Nas placas que tem a serigrafía “ABCD” em lugar de “ABC”, considerar as seguintes correspondências:A = AB; B = BC; C = CD.

▼ Con più di due videocitofoni e accensione simultanea deve essere installato un alimentatore supplementare Art. 6923 per ogni videocitofono aggiuntivo. In alternativa si può programmare (mediante programmatore Art. 950C) un videocitofono come capogruppo, che è l'unico ad accendersi automaticamente alla chiamata esterna; gli altri videocitofoni si accendono premendo il tasto di autoaccensione o alzando il microtelefono. In tal caso il capogruppo si spegne automaticamente.

When using more than two monitors with simultaneous activation an additional power supply type 6923 must be installed for each additional monitor. As an alternative a monitor as head-monitor must be programmed (by means of programmer type 950C), which will be the only to be turned on at the external call; the other-monitors are activated by pressing the self-start push-button or raising the handset. In this case the main monitor switches off automatically.

Lorsqu'on installe plus de deux moniteurs avec allumage simultané, une alimentation supplémentaire Art. 6923 doit être installée pour chaque moniteur supplémentaire. En alternative on peut programmer (à travers du programmateur Art. 950C) un moniteur comme chef de groupe, qui est le seul à s'allumer à l'appelexterne; les autres moniteurs s'allument en appuyant sur le bouton-poussoir d'allumage ou en soulevant le combiné. Dans ce cas le moniteur principal s'éteint automatiquement.

Als zwei oder mehrere Monitoren mit gleichzeitigem Selbst-Start eingebaut werden, muss ein Zusatznetzgerät Art. 6923 für jeden Zusatzmonitor angebracht werden. Als Alternative kann ein Monitor als Gruppenführer (durch das Programmiergerät Art. 950C) programmiert werden; die anderen Monitoren werden durch Drücken der Selbst-Start-Taste angeschaltet oder durch Heben den Hörer. In diesem Fall der Hauptmonitor ausschaltet sich automatisch.

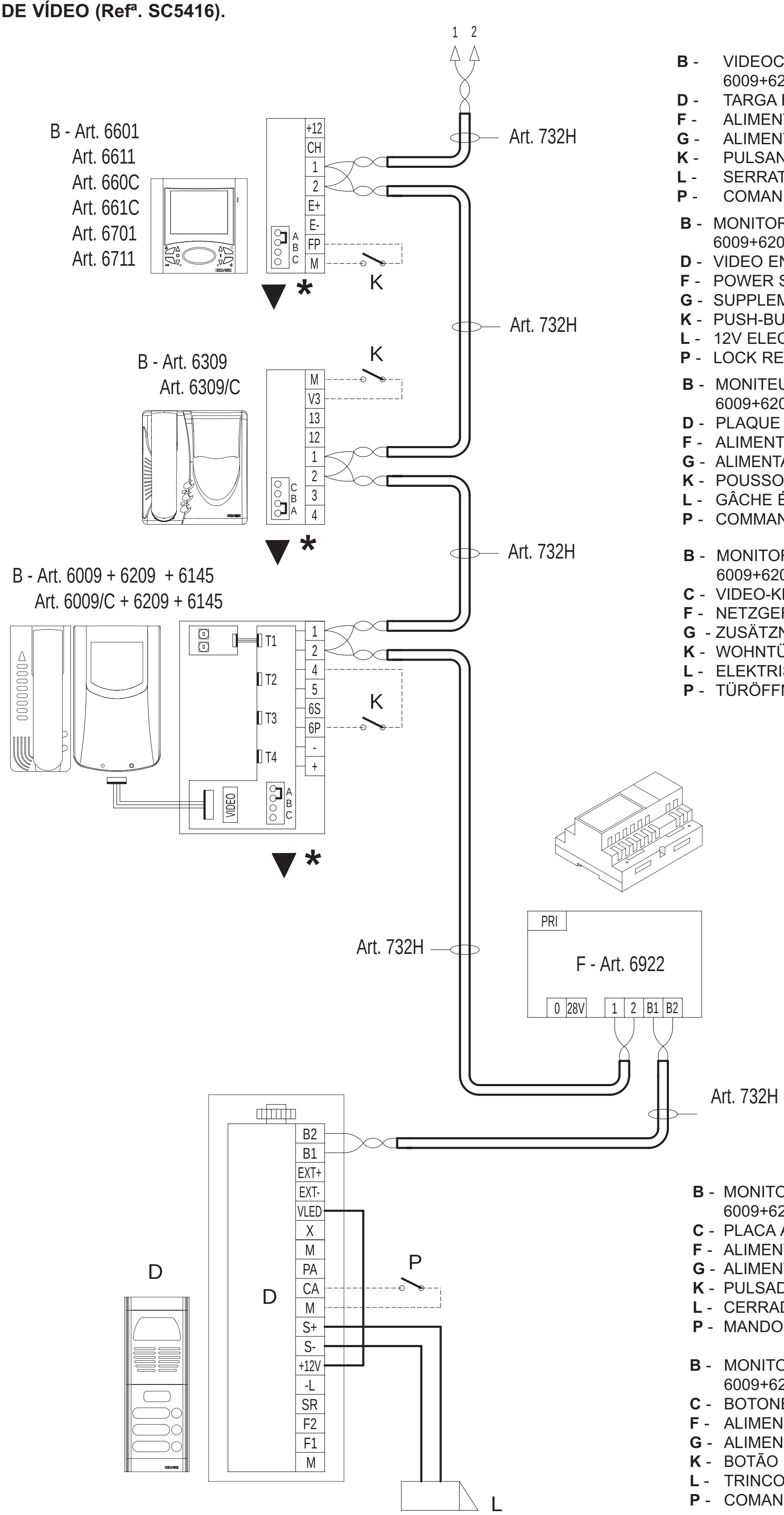
Cuando se instalan más de dos monitores con encendido simultáneo se debe insertar un alimentador suplementario Art. 6923 por cada monitor suplementario.En alternativa se puede programar (por medio del programador Art. 950C) un monitor como jefe de grupo, que es el único a encenderse automáticamente a lallamada externa; los otros monitores se encienden pulsando il pulsador de autoencendido o descolgando il microteléfono. En este caso el monitor principal se apaga automáticamente.

Quando instala-se mais de dois monitores com autoacendimento deve-se instalar um alimentador suplementar Art. 6923 por cada monitor suplementar. Em alternativa pode-se programar (através do programador Art. 950C) um monitor como chefe de grupo, que é o único a ligar-se automáticamente à chamada externa;os outros monitores ligam-se premindo o levantando o punho. Neste caso o monitor principal apaga-se automáticamente.

Sezione conduttori - Conductor section
Sections des conducteurs-Leiterqueschnitt
Secciones conductores-Secção condutores

Morsetti-Terminals Bornes-Klemmen Bornes-Terminais	Ø fino a 10m-Ø up to 10m Ø jusqu'à 10m-Ø bis 10m Øhasta 10m - até 10m	Ø fino a 50m-Ø up to 50m Ø jusqu'à 50m.-Ø bis 50m Ø hasta 50m - até 50m	Ø fino a 100m-Ø up to 100m Ø jusqu'à 100m-Ø bis 100m Øhasta 100m - até 100m	Ø fino a 150m-Ø up to 150m Ø jusqu'à 150m.-Ø bis 150m Ø hasta 150m - até 150m
1, 2, B1, B2	0,5 mm^2	0,5 mm^2	0,75 mm^2	1 mm^2
Cavo -Cable Câble - Kabel Cable - Cabo	Art. 732H	Art. 732H	Art. 732H	Art. 732H
Serratura elettrica Electric lock Gâche électrique Elektrisches Türschloss Cerradura eléctrica Trinco eléctrico	1,5 mm^2	-	-	-

IMPIANTO VIDEOCITOFONICO MONO E PLURIFAMILIARE CON VIDEOCITOFONI SERIE PETRARCA, GIOTTO, 6600 ED UNA TARGA VIDEO (RIF. SC5416).
SINGLE AND MULTIPLE RESIDENCE VIDEO DOOR ENTRY SYSTEM WITH MONITORS IN THE SERIES PETRARCA, GIOTTO, 6600 AND ONE VIDEO ENTRY PANEL (REF. SC5416).
SYSTÈME DE PORTIERS VIDÉO MONO ET PLURIFAMILIAL AVEC PORTIERS VIDÉO DE LA SÉRIE PETRARCA, GIOTTO, 6600 ET UNE PLAQUE VIDÉO (RÉF. SC5416).
EIN- UND MEHRFAMILIEN-VIDEOTÜRSPRECHANLAGE MIT VIDEOHAUSTELEFONEN DER SERIE PETRARCA, GIOTTO, 6600 UND EINER VIDEO-TÜRSTATION (NR. SC5416).
INSTALACIÓN DE VÍDEO-PORTEROS UNIFAMILIAR Y PLURIFAMILIAR CON VÍDEO-PORTEROS DE LAS SERIES PETRARCA, GIOTTO O 6600 Y UNA PLACA VÍDEO (REF. SC5416).
INSTALAÇÃO DE VIDEOPORTEIRO MONO E PLURIFAMILIAR COM MONITORES SÉRIE PETRARCA, GIOTTO, 6600 E UMA BOTONEIRA DE VÍDEO (Refª. SC5416).



B - VIDEOCITOFONO Art. 6309, 6309/C, 6601, 660C, 6009+6209+6145, 6009/C+6209+6145
D - TARGA ESTERNA VIDEO Art. 89F5/.., 89F5/C.., 89F7, 89F7/C
F - ALIMENTATORE Art. 6922
G - ALIMENTATORE SUPPLEMENTARE Art. 6923
K - PULSANTE CHIAMATA FUORIPORTA
L - SERRATURA ELETTRICA 12Vcc
P - COMANDO APRIPORTA

B - MONITOR Type 6309, 6309/C, 6601, 660C, 6009+6209+6145, 6009/C+6209+6145
D - VIDEO ENTRANCE PANEL Type 89F5/.., 89F5/C.., 89F7, 89F7/C.
F - POWER SUPPLY Type 6922
G - SUPPLEMENTARY POWER SUPPLY Type 6923
K - PUSH-BUTTON FOR OUTDOOR CALL
L - 12V ELECTRIC LOCK
P - LOCK RELEASE CONTROL

B - MONITEUR Art. 6309, 6309/C, 6601, 660C, 6009+6209+6145, 6009/C+6209+6145
D - PLAQUE DUE RUE VIDÉO Art. 89F5/.., 89F5/C.., 89F7, 89F7/C.
F - ALIMENTATION ART. 6922
G - ALIMENTATEUR SUPPLÉMENTAIRE ART. 6923
K - POUSSOIR POUR APPEL PORTE PALIÈRE
L - GÂCHE ÉLECTRIQUE 12V ~
P - COMMANDE OUVRE PORTE

B - MONITOR Type 6309, 6309/C, 6601, 660C, 6009+6209+6145, 6009/C+6209+6145
C - VIDEO-KLINGELTABLEAU Art. 89F5/.., 89F5/C.., 89F7, 89F7/C
F - NETZGERÄT ART. 6922
G - ZUSÄTZNETZGERÄT ART. 6923
K - WOHNTÜRRUFTASTE
L - ELEKTRISCHES TÜRSCHLOSS 12V ~
P - TÜRÖFFNUNGSSTEUERUNG

B - MONITOR Type 6309, 6309/C, 6601, 660C, 6009+6209+6145, 6009/C+6209+6145
C - PLACA AUDIO Art. 89F5/.., 89F5/C.., 89F7, 89F7/C
F - ALIMENTADOR ART. 6922
G - ALIMENTADOR ADICIONAL ART. 6923
K - PULSADOR LLAMADA PUERTA APARTAMIENTO
L - CERRADURA ELÉCTRICA 12V ~ 1A
P - MANDO ABREPUERTA

B - MONITOR Type 6309, 6309/C, 6601, 660C, 6009+6209+6145, 6009/C+6209+6145
C - BOTONERIA AUDIO Art. 89F5/.., 89F5/C.., 89F7, 89F7/C
F - ALIMENTADOR ART. 6922
G - ALIMENTADOR SUPLEMENTAR ART. 6923
K - BOTÃO PARA CHAMADA NO PATAMAR
L - TRINCO ELÉCTRICO 12V ~ 1A
P - COMANDO ABREPORTA

VARIANTE-VARIATION-SONDERSCHALTUNG-VARIACIÓN 1b (Rif. SC5408).

Schema di collegamento della suoneria supplementare elettronica art. 860A.
La suoneria elettronica Art. 860A ha due suoni diversi a due e a tre tonalità tra il morsetto 7 e il morsetto 8. La suoneria va alimentata a tensione di rete.

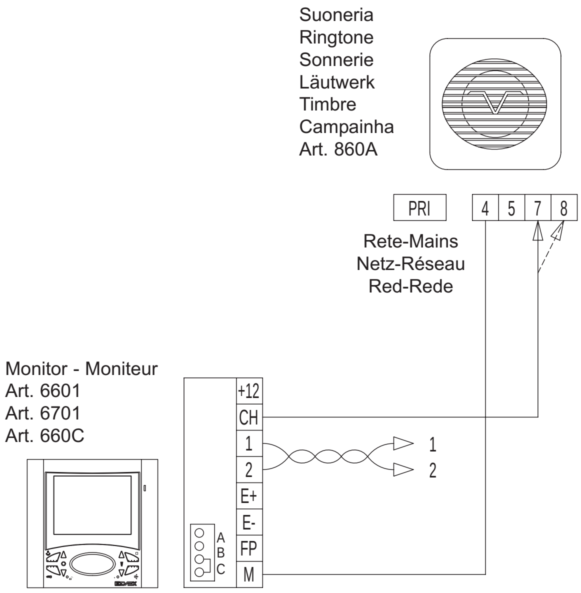
Wiring diagram of additional electronic ringtone type 860A.
The electronic ringtone type 860A features a two or three-note ringtone connected between terminal 7 and terminal 8. The ringtone must be powered at mains voltage.

Schéma de raccordement de la sonnerie électronique supplémentaire art. 860A.
La sonnerie électronique art. 860A propose deux sons différents à deux ou trois tonalités entre la borne 7 et la borne 8. Sonnerie supplémentaire.

Anschlussplan des zusätzlichen elektronischen Läutwerks Art. 860A.
Das elektronische Läutwerk Art. 860A hat zwei verschiedene Töne mit Zwei- und Dreiklangtönen zwischen Klemme 7 und Klemme 8. Das Läutwerk wird mit Netzspannung versorgt.

Esquema de conexión del timbre suplementario electrónico art. 860A.
El timbre electrónico art. 860A dispone de dos tipos de sonidos diferentes con dos y tres tonalidades que se pueden seleccionar entre el borne 7 y el borne 8. El timbre se alimenta con tensión de red.

Esquema de ligação da campainha suplementar electrónica art. 860A.
A campainha electrónica Art. 860A tem dois toques diferentes com duas e três tonalidades entre os bornes 7 e 8. A campainha é alimentada pela tensão da rede.



VARIANTE-VARIATION-SONDERSCHALTUNG-VARIACIÓN 3b (Rif. SC5408).

Schema di collegamento della chiamata fuoriporta
Azionando il pulsante fuoriporta il videocitofono suona con un tono differente da quello ottenuto con la chiamata da targa esterna o intercomunicante.

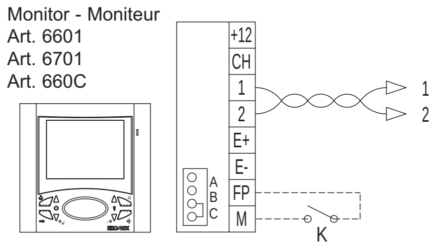
Schéma de raccordement de l'appel de palier
En actionnant le bouton de palier, le portier vidéo émet une tonalité différente de celle émise avec l'appel de la plaque de rue ou pour communication entre postes.

Wiring diagram for door calls
When the door call button is pressed, the monitor sounds with a different tone from the tone generated by a call from the entrance panel or intercommunicating call.

Anschlussplan des Etagenrufs
Bei Betätigung der Etagenruftaste klingelt das Videohaustelefon mit einem anderen Ton als bei einem Ruf von der Türstation oder bei einem internen Ruf.

Esquema de conexión del pulsador de llamada desde fuera de la puerta
Al accionar el pulsador de llamada desde fuera de la puerta, el vídeo-portero suena con una tonalidad diferente a la obtenida con la llamada desde la placa externa o intercomunicante.

Esquema de ligação da chamada patamar
Accionando o botão do patamar o videoporteiro toca com um toque diferente do obtido com a chamada da botoneira externa ou intercomumicante.



K - Pulsante chiamata fuoriporta
Door call pushbutton
Bouton d'appel de palier
Etagenruftaste
Pulsador de llamada desde fuera de la puerta
Botão de chamada do patamar.

VARIANTE-VARIATION-SONDERSCHALTUNG-VARIACIÓN 2b (Rif. SC5408).

Schema di collegamento delle suonerie supplementari a timpano.
Si possono collegare suonerie supplementari funzionanti da 12V alla tensione di rete, utilizzando il relè Art. 170/101 collegandole come illustrato nello schema.

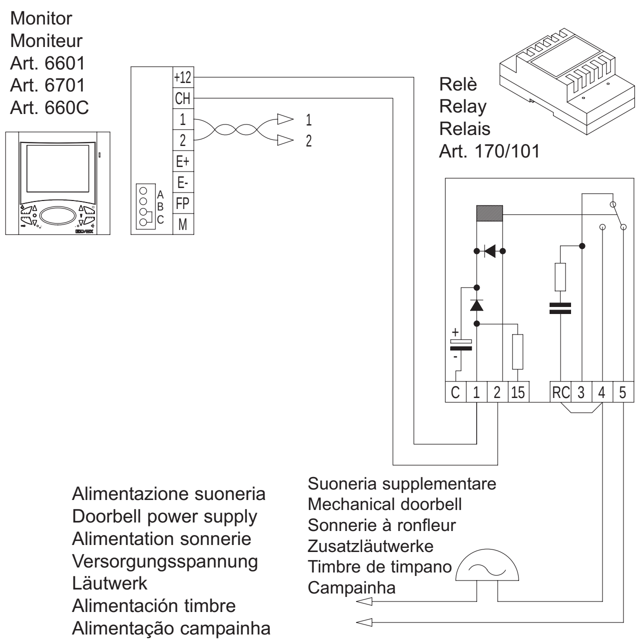
Wiring diagram for additional mechanical doorbells.
Additional doorbells operating at 12V AC can be connected by using relay type 170/101 connected as shown in the diagram.

Schéma de raccordement des sonneries supplémentaires à tympan.
Il est possible de relier des sonneries supplémentaires fonctionnant de 12V à la tension secteur en utilisant le relais art. 170/101 et en les connectant comme représenté dans le schéma.

Anschlussplan von zusatzlichen Läutwerken
Bei Benutzung des Relais Art. 170/101 können zusätzliche Läutwerke angeschlossen werden, die von 12V bis zu Netzspannung funktionieren und wie im Anschlussplan dargestellt angeschlossen werden.

Esquema de conexión de los timbres suplementarios de tímpano.
Es posible emplear timbres suplementarios que funcionen die mit 12V oder a la tensión de red, utilizando el relé art. 170/101, que se ha de conectar según se ilustra en el esquema.

Esquema de ligação das campainhas suplementares.
Podem-se ligar campainhas suplementares de 12 V à tensão da rede, utilizando o relé Art. 170/101, ligando-o conforme o ilustrado no esquema.



VARIANTE-VARIATION-SONDERSCHALTUNG-VARIACIÓN 4b (Rif. SC5453).

Schema di collegamento alimentatore supplementare Art. 6923 per alimentazione monitor Art. 6601 con accensione contemporanea.

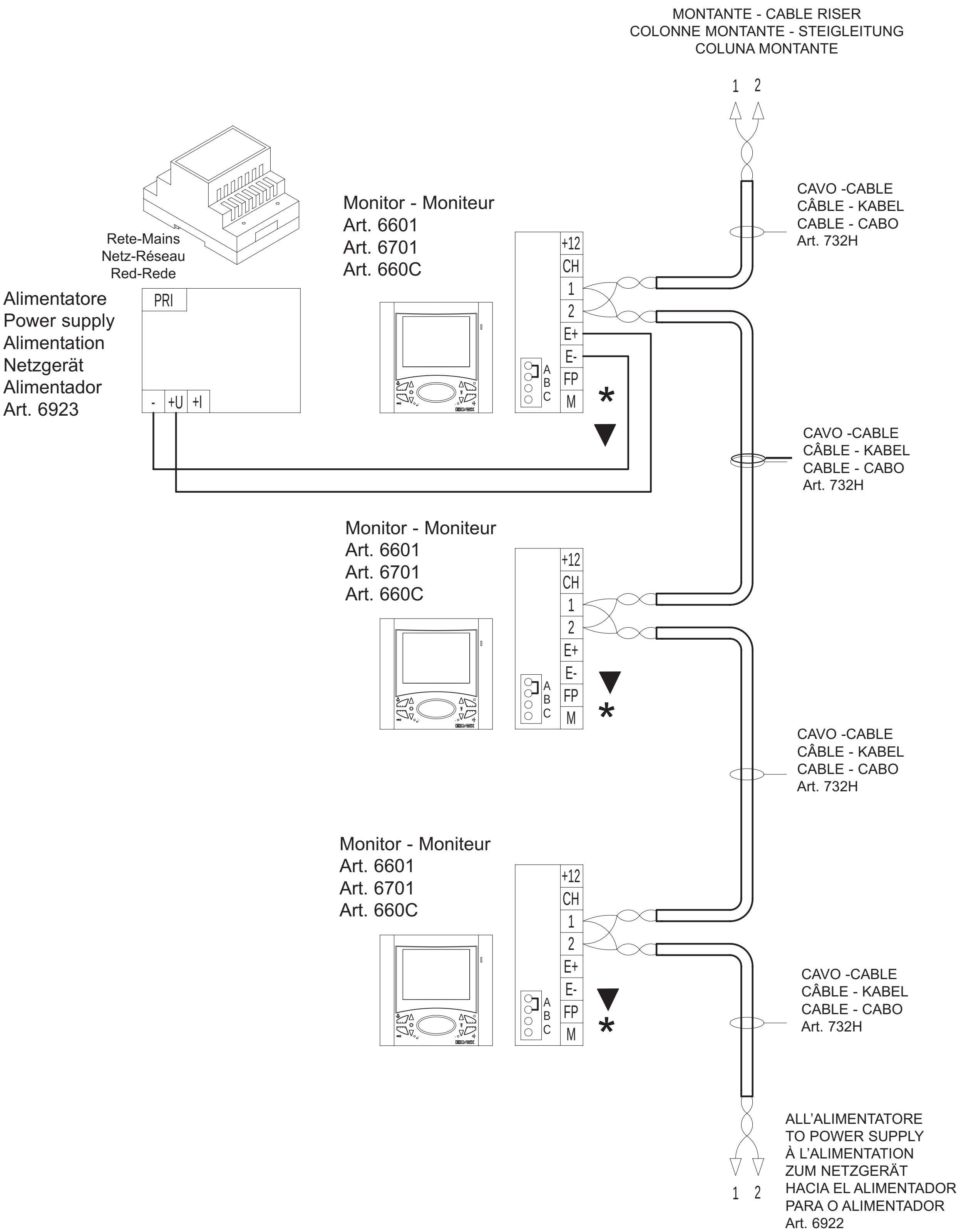
Wiring diagram for additional power supply type 6923 for powering monitor type 6601 with simultaneous switch-on.

Schéma de raccordement alimentateur supplémentaire Art. 6923 pour alimentation moniteur Art. 6601 à allumage simultané.

Anschlussschema des zusätzlichen Netzgeräts Art. 6923 zur Versorgung des Monitors Art. 6601 mit gleichzeitiger Einschaltung.

Esquema de conexión del alimentador suplementario art. 6923 para la alimentación del monitor art. 6601 con encendido simultáneo.

Esquema de ligação do alimentador suplementar Art. 6923 para alimentação do monitor Art. 6601 com acendimento simultâneo.



AVVERTENZE PER L'INSTALLATORE

- Leggere attentamente le avvertenze contenute nel presente documento, che forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza di installazione, d'uso e di manutenzione.
- Dopo aver tolto l'imballaggio assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio. Gli elementi dell'imballaggio (sacchetti di plastica, polistirolo espanso, ecc.) non devono essere lasciati alla portata dei bambini perchè potenziali fonti di pericolo. L'impianto deve essere conforme alle norme vigenti (CEI).
- È necessario installare a monte dell'impianto citofonico o videocitofonico un appropriato interruttore di tipo bipolare con separazione tra i contatti di almeno 3mm.
- Prima di collegare l'apparecchio accertarsi che i dati di targa dell'apparecchio siano rispondenti a quelli della tensione di rete.
- Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione, disinserire la tensione di rete, spegnendo l'interruttore dell'impianto citofonico o videocitofonico.
- In caso di guasto e/o di cattivo funzionamento dell'apparecchio, togliere la tensione di rete tramite l'interruttore bipolare dell'impianto citofonico o videocitofonico e non manomette l'apparecchio. Per l'eventuale riparazione rivolgersi esclusivamente ad un centro di assistenza tecnica autorizzato dal costruttore. Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchio.
- Non ostruire le aperture o fessure di ventilazione o di smaltimento calore e non esporre l'apparecchio a stillicidio o spruzzi d'acqua.
- L'installatore deve assicurarsi che le informazioni per l'utente siano presenti sugli apparecchi derivati.
- L'apparecchio dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato espressamente concepito, e cioè per sistemi di citofonia. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso. Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni derivanti da usi impropri, erronei ed irragionevoli.

SAFETY INSTRUCTIONS FOR INSTALLERS

- Carefully read the instructions on this leaflet: they give important information on the safety, use and maintenance of the installation.
- After removing the packing, check the integrity of the set. Packing components (plastic bags, expanded polystyrene etc.) are dangerous for children. Installation must be carried out according to national safety regulations.
- A safety switch, installed before the power supply is recommended.
- Before connecting the set, ensure that the data on the label correspond to those of the network.
- Use this set only for the purposes designed, i.e. for DIGIBUS systems. Any other use may be dangerous. The manufacturer is not responsible for damage caused by improper, erroneous or irrational use.
- Before cleaning or maintenance, disconnect the set.
- In case of failure or faulty operation, disconnect the set and do not open it. For repairs apply only to the technical assistance centre authorized by the manufacturer. Safety may be compromised if these instructions are disregarded.
- Do not obstruct openings of ventilation/heat exit slits.
- Installers must ensure that manuals with the above instructions are left on connected units after installation, for users' information.
- All items must only be used for the purposes designed.

CONSEILS POUR L'INSTALLATEUR

- Lire attentivement les instructions contenues dans ce document puisqu'elles fournissent d'importantes indications concernant la sécurité pour l'installation, l'emploi et la maintenance.
- Après avoir enlevé l'emballage s'assurer de l'intégrité de l'appareil. Les éléments de l'emballage (sachets en plastique, polystyrène, etc.) ne doivent pas être laissés à la portée des enfants, car ils peuvent être dangereux. L'exécution de l'installation doit être conforme aux normes nationales.
- Il vaut mieux prévoir sur la ligne avant l'alimentation un interrupteur approprié de sectionnement et de protection.
- Avant de connecter l'appareil s'assurer que les données reportées sur l'étiquette soient les mêmes que celles du réseau de distribution.
- Cet appareil devra être destiné uniquement à l'emploi pour lequel il a été expressément conçu, c'est-à-dire pour l'alimentation des systèmes "DIGIBUS". Tout autre emploi doit être considéré impropre et donc dangereux. Le constructeur ne peut pas être considéré responsable pour d'éventuels dommages résultant de l'emploi impropre, erroné et déraisonnable.
- Avant d'effectuer n'importe quelle opération de nettoyage ou de maintenance, débrancher l'appareil du réseau d'alimentation électrique, en éteignant l'interrupteur de l'installation.
- En cas de panne et/ou de mauvais fonctionnement de l'appareil, enlever l'alimentation au moyen de l'interrupteur et ne pas le modifier.
- Pour une éventuelle réparation s'adresser uniquement à un centre d'assistance technique autorisé par le constructeur. Si on ne respecte pas les instructions mentionnées cidessus on peut compromettre la sécurité de l'appareil.
- Ne pas obstruer les ouvertures et les fentes de ventilation ou de refroidissement.
- L'installateur doit s'assurer que les renseignements pour l'usager soient présents dans les appareils connectés.
- Tous les appareils constituant l'installation doivent être destinés exclusivement à l'emploi pour lequel ils ont été conçus.
- Le produit est conforme

ANWEISUNGEN FÜR DEN INSTALLATEUR

- Diese Anweisungen genau lesen, da sie über die Sicherheit beim Einbau, den Gebrauch und die Pflege informieren.
- Nach dem Auspacken die Unversehrtheit des Geräts feststellen.
- Verpackungsteile (Plastiktüten, Schaumpolystyrol, etc.) von Kindern entfernt halten, da sie für diese gefärlich sind.
- Die Anlage muß den nationalen Normen entsprechen.
- Es ist notwendig vor dem Netzgerät einen passenden Schutz-und Trennschalter einzubauen.
  Vor dem Anschließen des Geräts sicherstellen, daß die Daten des Klingeltableaus mit denen im Leitungsnetz über einstimmen.
- Dieses Gerät nur für den vorbestimmten Gebrauch verwenden, und zwar für DIGI-BUS-Türsprechanlagen. Jeder andere Gebrauch ist gefährlich. Der Hersteller übernimmt keine Verantwortung für beim Mißbrauch des Geräts entstandenen Schaden.
- Vor jeglicher Säuberung oder Nachpflege, das Gerät vom Versorgungsnetz abschalten (Schaltknopf drücken).
- Im Falle einer Beschädigung und/oder schlechten Funktionierens des Geräts dieses anhand des Versorgungsnetzschalters abschalten.
- Sich für die eventuelle Reparatur an eine offizielle technische Kundenbetreuungsstelle wenden. Die Mißachtung dieses Hinweises könnte die Sicherheit des Geräts gefährden.
- Keine Lüftungsschlitze der Geräte verschließen.
- Der Installateur muß nach dem Einbau darauf achten, daß die Anweisungen für den Benutzer immer an den Geräten vorhanden sind.
- Alle Geräte dürfen nur für den vorbestimmten Gebrauch verwendet werden.

CONSEJOS PARA EL INSTALADOR

- Leer atentamente los consejos contenidos en el presente documento en cuanto dan importantes indicaciones concernientes la seguriad de la intalación, del uso y del mantenimiento.
- Después de haber quitado el embalaje asegurarse de la integridad del aparato.
- Los elementos del embalaje (bolsos de plástica, etc.) no tienen que ser dejados al alcance de los niños en cuanto son posibles fuentes de peligro.
- La ejecución de la instalación debe respetar las normas de seguridad en vigor.
- Es oportuno prever antes de la alimentación un interruptor apropiado de seccionamiento y protección.
- Antes de conectar el aparato asegurarse que los datos de la placa sean los mismos a los de la red de distrbución.
- Este aparato tendrá que ser destinado solamente al uso para el cual fue expresamente concebido, es decir, para el sistema DIGI-BUS.
- Los otros usos pueden ser considerados impropios y por lo tanto peligrosos.
- El constructor no puede ser considerado responsable de eventuales daños causados por usos impropios, erróneos e irrazonables.
- Antes de efectuar cualquier operación de limpieza o de mantenimiento, desconectar el aparato de la red de alimentación eléctrica, apagando el interruptor de la instalación.
- En caso de daño y/o de malo funcionamiento del aparato, quitar la alimentación por medio del interruptor y no manipularlo.
- Para eventuales reparaciones recurrir solamente a un centro de asistencia técnica autorizado por el constructor.
- La falta de respeto a lo anteriormente expuesto puede comprometer la seguridad del aparato.
- No obstruir las aberturas o hendiduras de ventilación o de salida calor.
- El instalador debe asegurarse que las informaciones para el usuario sean presentes en los aparatos.
- Todos los aparatos que constituyen la instalación deben ser destinados exclusivamente al uso para el cual han sido concebidos.

ADVERTÊNCIAS PARA O INSTALADOR

- Ler atentamente as recomendações contidas neste documento dado que fornecem importantes indicações no que diz respeito à segurança, utilização e manutenção das instalações.
- Após abrir a embalagem, verificar a integridade do aparelho. Os elementos da embalagem (sacos de plástico, esferovite, etc.) não devem ser deixados ao alcance de crianças pois são potenciais fontes de perigo. A execução da instalação deve respeitar as normas CEI vigentes.
- É aconselhável aplicar, a montante da alimentação, um interruptor de seccionamento e protecção apropriados.
- Antes de ligar o aparelho, verificar se os dados da placa correspondem com os da rede de distribuição.
- Este aparelho só deve ser utilizado em instalações para as quais foi expressamente concebido, isto é, para sistemas DIGIBUS. Qualquer outra utilização deve ser considerada imprópria e, por conseguinte, perigosa. O construtor não pode ser considerado responsável por eventuais danos provocados por usos impróprios, errados e irracionais.
- Antes de efectuar qualquer operação de limpeza ou de manutenção, desligar o aparelho da rede de alimentação eléctrica, através do dispositivo instalado.
- No caso de avaria e/ou mau funcionamento do aparelho, retirar a alimentação através do interruptor e mantê-lo desligado. Para uma eventual reparação, dirigir-se, apenas, a um centro de assistência técnica autorizado pelo construtor. O não cumprimento destas recomendações pode comprometer a segurança do aparelho.
- Não obstruir as aberturas ou ranhuras de ventilação ou de dissipação do calor.
- O instalador deve verificar se as informações para o utente estão junto do aparelho.

Press to return to index

CERTIFICAZIONE DEI SISTEMI QUALITÀ DELLE AZIENDE

UNI EN ISO 9001

ELVOX COSTRUZIONI ELETTRONICHE S.p.A.
35011 Campodarsego (PD) - ITALY
Via Pontarola, 14/A
Tel. 049/9202511 r.a. -
Phone international... 39/49/9202511
Telefax Italia 049/9202603
Telefax Export Dept... 39/49/9202601

ELVOX INTERNET SERVICE
E-mail: info@elvoxonline.it
http://www.elvox.com
E-mail export dept:
elvoxexp@elvoxonline.it

FILIALE DI MILANO:
Via Conti Biglia, 2   20162 (MILANO)
Tel. 02/6473360-6473561
Fax 02/6473733
E-mail: filialemilano@elvoxonline.it

FILIALE TOSCANA:
Via Lunga 4/R   50142 FIRENZE
Tel. 055/7322870 - Telefax. 055/7322670
E-mail: filialetoscana@elvoxonline.it